

1 petak, 28.05.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.08h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro
9 svima. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
10 *Župljanina*.
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Sekretarijatu.
12 Da kažem u zapisnik da ćemo danas zasjedati prema pravilu 15bis. Sudiya
13 Delvoie nije prisutan.
14 Molim da se predstave strane.
15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Danas za
16 Tužilaštvo - Matthew Olmsted, Joanna Korner i Crispian Smith.
17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jutros za Odbranu optuženoga Stanišića -
18 Slobodan Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić.
19 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Za Odbranu
20 optuženog Župljanina danas su Igor Pantelić i Dragan Krgović. Hvala Vam.
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vama.
22 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]
23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što svjedok ponovno uđe u
24 sudnicu, u vezi sa zahtjevom po kojem još nije riješeno, a zahtjev je podnijelo
25 Tužilaštvo u pogledu toga da li će svjedok Riedlmayer, čije je svjedočenje
26 zakazano za sljedeću nedjelju, biti klasifikovan kao vještak, odlučili smo da
27 ćemo ga smatrati vještakom, a obrazloženje će uslijediti.
28
29
30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Samo da kažem da će
2 gospodin Hannis ispitivati ovoga svjedoka i on će sa Odbranom razgovarati o
3 parametrima svjedočenja ovog vještaka.

4 I da budem sasvim jasna, mi ćemo ograničiti ono o čemu on može reći
5 svoje mišljenje, a to će biti pitanja koja nisu sporna.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Jeste tražili dva sata za to?

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, mislim da smo tražili dva sata za to
8 ispitivanje.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, samo da napravim ispravku u
11 transkriptu u vezi sa brojevima koji su juče dodijeljeni.

12 Dokument čije usvajanje je zatražio Tužilac dobit će broj P1386 do 1392
13 jer su ti dokumenti već usvojeni u spis.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

15 [Svedok je pristupio svedočenju]

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Radulović.

17 SVEDOK: Dobro jutro.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što gospodin Olmsted nastavi
19 svoje glavno ispitivanje, podsjetit ću Vas da Vas još uvijek obavezuje Vaša
20 svečana zakletva.

21 A sada izvolite, gospodine Olmsted. Imate jednu zadaću koju želite danas
22 da uradite.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

24 SVEDOK: PREDRAG RADULOVIĆ [nastavak]

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje g. Olmsted: [nastavak]
2 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
3 P: Dobro jutro, gospodine Radulović.
4 O: Dobro jutro.
5 P: Da li se sjećate da ste bili prisutni na paradi povodom Dana
6 bezbjednosti koja je održana u Banja Luci u maju 1992. godine?
7 O: Da. U svojstvu operativnog radnika.
8 P: Tokom pripremnog sastanka, imali ste priliku da pogledate jedan video
9 insert koji ću Vam sada ponovno pokazati.
10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pokazat ćemo ga u elektronskom programu
11 *Sanction*, a to je inače dokument sa brojem 359 po spisku 65ter.
12 GĐA PREVODILAC: 3596 - ispravka prevodioca.
13 [Gleda se video snimka]
14 G. OLMSTED: [simultani prevod]
15 P: To će biti 34. minuta 48. sekunda.
16 Gospodine Raduloviću, sada ćemo vidjeti jedan dosta veliki broj oklopnih
17 transportera. Možete li da ih prepoznate? Oni su plave boje.
18 [Gleda se video snimka]
19 O: Pa, mogu da prepoznam. To je, koliko ja znam, bilo prije naoružanje i
20 oprema, logistika vojske JNA, koja je vjerovatno data policiji. Mi smo tu samo
21 uradili, da kažem, farbanje tih automobil... tih vozila. Inače, nisu posebno
22 pravljeni ova vozila za potrebe policije, nego su uzeta iz arsenala bivše
23 Jugoslavenske narodne armije.
24 P: Da li ste vidjeli da ovakva vozila koristi odred policije za
25 specijalne namjene Banja Luke?

26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: A gdje ste imali priliku da ih vidite da ih koriste tokom operacija?

3 O: Ja sam ova vozila plava, ne mogu sad reći da li su bile i neke druge
4 specijalne jedinice koje su imale ovakva vozila, ali sam ih vidio na području i
5 Prijedora i Kotor Varoši. Čak... čak je jedno od ovih vozila bilo i u Tesliću u
6 vrijeme akcije kada smo se sukobili sa pripadnicima grupe Mića.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Premotajmo sada video insert do 49.
8 minute.

[Gleda se video snimka]

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Gospodine Radulović, sada vidimo tri
11 čovjeka u uniformi. Oni će sada izvršiti smotru policajaca. Da li prepoznajete
12 ovu trojicu?

[Gleda se video snimka]

14 G. OLMSTED: [simultani prevod]

15 P: Da li bilo koga od njih prepoznajete?

16 O: Koliko ja vidim, tu je Stojan Župljanin. Tu je pokojni Stevan
17 Marković. Ne mogu da budem siguran, ali mislim da je gospodin Mića Stanišić ovaj
18 u vojnoj uniformi.

19 P: Hvala Vam. Da li znate gdje se ova smotra dešava? Koje je to mjesto?

20 O: Pa, sama lokacija manje-više svima koji su bili u Banja Luci je
21 prepoznatljiva. Dešavalo se ne platou ispred robne kuće "Boska". Inače, to je
22 svečani trg i danas-dan uglavnom sve se manifestacije tu odigravaju. Evo, to je
23 to.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pređimo sada na 52 minuta 10 sekundi.

25

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video snimka]

2 G. OLMSTED: [simultani prevod]

3 P: Gospodine Radulović, možete li da prepoznate ko su ovi ljudi koji
4 izlaze?

5 O: Oprostite što moram kazati, malo je pitanje ovako neuobičajeno, jel
6 /sic/ to svi prepoznaju, prepoznaju ovdje predsjednika Radovana Karadžića,
7 Krajišnika. Ali ja znam da Vi hoćete potvrdu. To je potvrda.

8 U pozadini vidim nekadašnjeg radnika Službe državne bezbjednosti. Ne
9 mogu... Javne bezbjednosti. Ne mogu tačno da kažem kako se zove, ali mislim da
10 je donedavno bio direktor toplane. Umro je prirodnom smrću... smrt... smrću od
11 bolesti od tumora.

12 P: Vidjeli smo jednog čovjeka sijede kose i špicaste brade. Ko je to?

13 O: Oprostite, ja ovdje prepoznajem da je prema kameri okrenut Predrag
14 Radić.

15 P: Čovjek u odjelu...

16 O: A to je... Aha..

17 P: ... ovaj sa bradom?

18 O: Da, da. Sad... sad mi je jasnije. To je doktor Vukić.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se još malo pusti video insert.

20 [Gleda se video snimka]

21 O: Kraj njega je Predrag Radić.

22 P: Da li prepoznajete...

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nastavite sa video insertom.

24 [Gleda se video snimka]

25 G. OLMSTED: [simultani prevod] Premotajmo sada traku na 55:05... 55:50

26 ... 55:05.

27

28

29

30

1 [Gleda se video snimka]

2 P: Da li prepoznajete ovoga čovjeka koji je na kraju u maskirnoj
3 uniformi? Možete li njega da identifikujete?

4 O: Ja koliko... Mislim to je gospodin Mića Stanišić. A vidim ga i u
5 sudnici. Ne znam da li je to... da li je... poprilično je prošlo vremena. Ja
6 koliko znam, to je Mića Stanišić.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pređimo na 55:35... 55:33.

8 [Gleda se video snimka]

9 O: Znači, Mića Stanišić prvi, Predrag Radić, Vukić, Radovan Karadžić i
10 Krajišnik. Evo svih tih koji se nalaze u ovom... u ovom kadru.

11 P: Hvala Vam. A ko je sa desne strane gospodinu Stanišiću?

12 O: To je Milan Martić.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pređimo na 55:44.

14 [Gleda se video snimka]

15 [Tužilaštvo se savetuje]

16 G. OLMSTED: [simultani prevod]

17 P: Da li prepoznajete ovoga čovjeka koji je Martiću sa desne strane?

18 O: Ne. Iz viđenja sliku znam, ali ne, ne... ne znam kako se čovjek zove.

19 P: A u drugom redu, vidite samo glavu jednog čovjeka između gospodina
20 Martića i gospodina Stanišića. Ko je to?

21 O: Radi se o Nedeljku Kesiću, načelniku Službe nacionalne bezbjednosti u
22 Banja Luci.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pređimo na 55:44. I sada ćemo pustiti
2 govor gospodina Stanišića koji je prilično kratak.

3 [Gleda se video snimka]

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ovdje ćemo se zaustaviti. Mogu li
5 prevodioci ovo da prevedu?

6 [Gleda se video snimka]

7 "[Mića Stanišić]: Na Đurđevdan, mnoge srpske porodice na području
8 Srebrenice su zatrte ponovo. Muslimanski su... oni su upadali u kuće i domaćine
9 zajedno sa slavskim gostima ubijali, a potom kuće spaljivali. Nerijetko
10 zarobljene Srbe koriste kao žive štitove ili ih razmještaju po raznim strateškim
11 objektima za koje vjeruju da bi mogli biti predmet našeg napada. Primjera je
12 zaista mnogo. Vi ih svi znate na svojim područjima, pa ih nema potrebe šire
13 navoditi. Služba raspolaže saznanjima da se na pojedinim teritorijama Srpske
14 Republike Bosne i Hercegovine javljaju pokušaji stvaranja nekih privatnih vojski
15 /nerazgovetno/ jedinstvenog cilja srpskog naroda i svih onih koji žive na
16 prostorima Srpske Republike Bosne i Hercegovine. Dolaze nam i /nerazgovetno/
17 slobode. Šta nas očekuje u narednom periodu? Iako se za stanje na području
18 Srpske Republike Bosne i Hercegovine može reći da je prividno zadovoljavajuće,
19 mora se imati u vidu da Služba raspolaže sa nizom podataka koji ukazuju na
20 naj..."

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sad 56:57. Nećemo tražiti
22 prijevod ovoga govora, ali možete li nam reći, gospodine Raduloviću, ko je ovaj
23 čovjek koji govori?

24

25

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video snimka]

2 O: Gospodin Stojan Župljanin.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod]

4 P: Možete li još jedno reći da bi ušlo u zapisnik. Ko drži govor?

5 O: Ja sada vidim u kadru gospodina Stojana Župljanina.

6 P: Pogledamo sada na dijelu trake koji je 1. sat, 6 minuta i 5 sekundi.

7 [Gleda se video snimka]

8 G. OLMSTED: [simultani prevod]

9 P: I kažete, ko sada drži govor?

10 O: Ja vidim u kadru, u gro-planu Radovana Karadžića.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pređemo sada na dio trake 1 sat, 14

12 minuta i 33 /?32/ sekunde.

13 [Gleda se video snimka]

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ovo se čini da je sastanak, a na insertu

15 vidimo datum 30. jul 1992.

16 Pređimo na dio snimka koji je... /prevod engleskog transkripta: "na 1

17 sat, 5 minuta i 11 sekundi."/

18 P: Možete li nam reći, gospodine Radulović, ko predsjedava ovim

19 sastankom?

20 O: Ja vidim lik Stojana Župljanina i Đure Bulića, ako mislite na one

21 koji su za ovim stolom koji je predsjedavajući.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod]

23 P: A gdje se održava ovaj sastanak?

24 O: Ne mogu sa sigurnošću potvrditi. Mogao bih čak reći da je to u zgradi

25

26

27

28

29

30

1 Centra službi bezbjednosti Banja Luka, jel /sic/ vidim zelene čohe koje su bile
2 uobičajene u našoj sali. To je sala na četvrtom, čini mi se, spratu ili trećem,
3 ne znam tačno.

4 P: Možete li nam reći da li znate ko u ovom trenutku govori? Ako ne
5 znate, u redu.

6 O: Ja ne vidim da niko govori; u tom je problem. A evo sad... sad vidim.
7 Ne mogu. Čovjeka znam iz viđenja, ne znam stvarno ime i prezime. Ali vidim...

8 P: Da li se sjećate iz koje je opštine?

9 O: Vidim do tog čovjeka lik Vladimira Tutuša. Ako me pitate iz koje je
10 opštine...

11 P: Tokom pripremnog sastanka...

12 O: Oprostite, gospodine tužioče. Vi ste me pitali da li bi mogao
13 identifikovati iz koje je opštine bio prethodni govornik. Koliko se ja mogu
14 sjetiti, iz Sanskog Mosta.

15 P: Gospodine Radulović, tokom pripremnog sastanka imali ste priliku da
16 pregledate jedan dio snimka, ne baš cijeli sastanak, no značajan dio. Kažite nam
17 ko su bili prisutni na ovom sastanku?

18 O: Prvo da Vam kažem da ja lično nisam toliko bio dobro pozicioniran u
19 službi da sam prisustvovao ovakvim sastancima. Ali s obzirom da većinu ljudi sam
20 prepoznao, mogao sam da zaključim i sada zaključujem da su to bili ustvari
21 načelnici policijskih stanica sa područja regije banjalučke.

22 P: Kada ste pregledali ovaj video insert, da li ste na njemu vidjeli
23 bilo koga od Vaših pretpostavljenih u Državnoj bezbjednosti?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Evo i sad vidim iza, u pozadini, Vojina Beru. Sjedi zajedno do
2 načelnika Prijedora, Vladana Vesića.

3 P: Da li je...

4 O: Ne, ne, Vladana Vesića. Gradiške...

5 P: ... jeste li rekli da je on bio načelnik...

6 O: ... Gradiške.

7 P: ...SJB-a?

8 O: ... Gradiška, Gradiška. Oprostite, lapsus. Gradiška. Gospodin Vladan
9 Vesić je načelnik iz Gradiške. I ja ga vidim da sjedi zajedno do... do Bere,
10 odnosno sjedi do Bere Vojina.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kakvu on košulju nosi, koje boje?

12 SVEDOK: Nosi bijelu košulju. Znači, okrenut je profilom. Ima naočari
13 koliko vidim na... na glavi. To je, znači, načelnik policijske stanice Gradiška
14 i zove se Vladan Vesić.

15 Ispred njega, zaklonjen licem, ali prepoznajem, u isto u bijeloj
16 košilji... košulji, sjedi Vojin Bera.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da kažem u zapisnik, to je na dijelu
18 snimka od 1 sat, 16 minuta i 46 sekundi.

19 Pređemo sada na 1 sat, 24 minuta i 30 sekundi.

20 [Gleda se video snimka]

21 P: Ko je sada u prednjem planu?

22 O: Ja, koliko mogu da prepoznam, vidim prvo glavu Kesić Nedeljka. Desno
23 vidim... čini mi se da se zvao Brane Buhovac. Bio je šef odjeljenja za
24 kriminalistiku.

25 Iza njega tačno, mislim da je bio šef za protivpožarnu zaštitu u Centru
26 službi bezbjednosti Banja Luka. Do njega vidim Škundrić, mislim da se zvao Vaso,
27 koji je zauzimao neko mjesto u... u... u inspektoratu policije. Sa ove strane

28

29

30

1 lijeve upravo sam rekao da je ovaj čovjek nedavno preminuo od oboljenja od
2 tumora. Inače, bio je u službi, kasnije je radio kao direktor toplane Banja
3 Luka.

4 E sad tamo dalje, lošije prepoznajem, raspoznajem, ne mogu da prepoznam
5 o kojim se ličnostima radi.

6 P: U redu. Pređemo sada na 1 sat, 26 minuta i 12 sekundi.

7 [Gleda se video snimka]

8 G. OLMSTED: [simultani prevod]

9 P: Ovdje vidimo čovjeka koji nam je okrenut leđima. On je u maskirnoj
10 uniformi i vidi se iz profila. Ko je to?

11 O: Ja prvo vidim okrenut licem je načelnik iz Jajca. A okrenut leđima
12 prepoznajem figuru, siluetu Sime Drljače.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se ovaj video insert usvoji u
14 dokazni spis. Mi imamo transkripte i drugih govora, kao i transkripte koji su
15 održani na ovom sastanku, a nećemo ih sada puštati.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se u dokazni spis.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet tužioca
18 P1393.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

20 [Tužilaštvo se savetuje]

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Samo da razjasnim. Da li su usvojeni i
22 video inserti i transkripti?

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam mislio da jesu.

24 GĐA PREVODILAC: Mikrofonski predstavljaćeg sudije nije uključen.

25 [Sudije većaju]

26 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Unakrsno ispitivanje."/

27

28

29

30

- 1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
- 2 Unakrsno ispituje g. Zečević:
- 3 P: Dobar dan, gospodine Raduloviću.
- 4 O: Dobar dan.
- 5 P: Gospodine Raduloviću, Vi ste pripadnik Ministarstva unutrašnjih
6 poslova od 1976. godine bili, zar ne?
- 7 O: Od novembra mjeseca 1976. godine.
- 8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Raduloviću,
9 naročito kada se radi o unakrsnom ispitivanju, budući da advokat govori isti
10 jezik kojim govorite i Vi, potrebno je da napravite pauzu između pitanja i
11 odgovora da bi Vas prevodioci mogli pratiti i da bi njihov prevod ušao u
12 zapisnik.
- 13 SVEDOK: Hvala.
- 14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
- 15 SVEDOK: Potrudiću se.
- 16 G. ZEČEVIĆ:
- 17 P: Radili ste, ako se ne varam, u međuopštinskom SUP-u Doboj, što je, da
18 kažem, otprilike kao ovo što je sada Centar službi bezbednosti, zar ne?
- 19 O: Tačno.
- 20 P: Samo pravite pauzu između mog pitanja i odgovora, molim.
- 21 O: Dobro, hvala.
- 22 P: Hiljadu... Vi ste radili u javnoj bezbednosti sve do 1981. godine,
23 zar ne?
- 24 O: Tačno.
- 25 P: 1981. godine, prelazite iz Službe javne bezbednosti... javne
26 bezbednosti u Službu državne bezbednosti, takođe u međuopštinskom SUB-u... SUP-u
27 Doboj, zar ne?
- 28 O: Djelomično tačno, s obzirom da Služba državne bezbjednosti nije bila
29
30

1 organizovana na principu da je bila pod ingerencijama međuopštinskog SUP-a, nego
2 je direktno bila vezana za republiku.

3 P: Znači, za razliku od Javne bezbednosti, ona je vezana bila direktno
4 centralno za re... na nivou republike, zar ne?

5 O: Tačno.

6 P: Od 1983. godine, čini mi se da ste se specifično bavili problematikom
7 vezanom za sekte, nevladine organizacije i slično, zar ne?

8 O: Tačno.

9 P: Na osnovu ovog poznavanja, ove specifične problematike, ste na
10 bazi... na bazi toga ste uspostavili određene kontakte sa službom... Saveznom
11 Službom državne bezbednosti, Vojnom bezbednosti i Službom državne bezbednosti
12 Srbije, zar ne?

13 O: Tačno. Ali i predstavnicima drugih službi drugih tadašnjih republika
14 Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

15 P: Dobro. 1987. godine ste prešli u Banja Luku iz Doboja, zar ne?

16 O: Tačno.

17 P: U Banja Luku ste... Kada ste došli u Banja Luku, imali ste, da kažem,
18 isto zvanje inspektora Službe državne bezbednosti?

19 O: Tačno.

20 P: Recite mi, od 1987., od prelaska u Banja Luku, kojom problematikom
21 ste se pretežno, da kažem, bavili.

22 O: Obavještajnom problematikom.

23 P: To je... to je ono što... što... čime se uglavnom bavi Uprava 01
24 Službe državne bezbednosti, zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno.

2 P: Obaveštajnom problematikom. Dobro. Recite mi, nakon višestranačkih
3 /?izbora/ 1990. godine, došlo je do određene preraspodele kadrova, odnosno da
4 tako kažem, raspodele između koalicionih stranaka u svim segmentima društva,
5 uključujući i Ministarstvo unutrašnjih poslova, zar ne?

6 O: Tačno.

7 P: Ovo se... ja sam Vas pitao, odnosilo se da faktički na celu
8 organizaciju države, znači u svim segmentima društva, uključujući i Ministarstvo
9 unutrašnjih poslova, zar ne?

10 O: Koliko je meni poznato, nijedan segment nije ostao bez određenog vida
11 transformisanja prema osnovu koji ste Vi naveli, nacionalnom.

12 P: Vi ste... Vi ste, koliko sa... smo od Vas čuli, komunista po
13 ubeđenju. I naravno niste se ni... ni, da kažem, ideološki slagali sa ovim
14 nacionalnim partijama i njihovim programima, zar ne?

15 O: Apsolutno tačno. I danas tako mislim. A i danas sam komunista.

16 P: Izlišno je da Vas pitam da li ste bili član neke od ovih nacionalnih
17 partija. Naravno niste, zar ne?

18 O: Ja sam oduvijek bio član Saveza komunista Jugoslavije, a i trenutno
19 sam formalno predsjednik Saveza komunista Jugoslavije u Bosni i Hercegovini. Sa
20 ponosom to govorim.

21 P: Ta postavljena u skladu sa tim međukoalicionim sporazumom između
22 ovih nacionalnih stranaka koje su dobile izbore u Bosni i Hercegovini 1990.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 godine, postavljenja na rukovodeće funkcije u MUP-u je skladu sa zakonom vršio
2 ministar unutrašnjih poslova tada Alija Delimustafić, zar ne?

3 O: Tačno. To mi je generalno poznato.

4 P: Činjenica je, zar ne, da su po rešenju mi... tadašnjeg ministra
5 gospodina Delimustafića, postavljeni načelnik Centra službi bezbednosti Banja
6 Luka, načelnik Službe državne bezbednosti, Nedeljko Kesić, i pretpostavljam i
7 Vaš direktno pretpostavljeni, Vojin Bera. Je li Vam to poznato?

8 O: Tako bi trebalo biti.

9 P: Da li je... da li Vam je poznato da su oni još u 1991. godini
10 imenovani na te dužnosti od strane MUP-a Socijalističke Republike Bosne i
11 Hercegovine?

12 O: To mi je poznato. Sad da Vam kažem, generalno tako po proceduri ide,
13 a...

14 P: Recite mi, činjenica je takođe da su Ljuban Ećim i Zdravko Samardžija
15 takođe bili pripadnici MUP-a još 1991. godine ili možda i pre toga.

16 O: Prije toga. Ako hoćete tačno, Ećim je došao u Službu javne
17 bezbjednosti negdje 1987., 1988., možda nešto i ranije, a Samardžija došao je
18 osamdesetih godina u Službu.

19 P: Znači, obojica su zaključili ugovor o radu sa... sa, odnosno
20 zasnovali radni odnos sa MUP-om Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine,
21 zar ne?

22 O: Tačno.

23 P: Dobro. Recite mi, gospodine, ova "Miloš" grupa, to je ako sam Vas
24 dobro shvatio operativno-obaveštajna grupa, zar ne?

25 O: Tačno.

26

27

28

29

30

1 P: I ona je, ako se dobro sećam Vašeg svedočenja, formirana 28. jula
2 1991. godine. Vi ste rekli specifičan datum.

3 O: Tačno.

4 P: Takođe ste, čini mi se prvog dana Vašeg svedočenja, potvrdili da je
5 ta operativno-obaveštajna grupa formirana u saradnji sa Službom državne
6 bezbednosti Srbije i mislim da ste tokom svedočenja u utorak naglasili, ali nije
7 ušlo u zapisnik, da je... da je ta veza bila striktno sa Službom državne
8 bezbednosti, a ne sa javnom bezbednosti ili MUP-om Srbije. Je l' tako?

9 O: Apsolutno tačno.

10 P: To je urađeno pretpostavljam iz razloga, da kažem, tajnosti Vašeg
11 rada u tom smislu, odnosno kontakta sa Službom državne bezbednosti Srbije.

12 O: Tačno. Ali to nije bio jedini razlog.

13 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Časni Sude, čini mi se da možda nešto
14 nije dobro ušlo u zapisnik.

15 Stranica 15, red 20, pitanje: "Hvala Vam, gospodine Raduloviću. Ova
16 grupa Miće...", a mislim da to nije ono što je bilo rečeno.

17 G. ZEČEVIĆ:

18 P: Da. Ovde ja na strani 15, red 20., navedeno Miće grupa, a mi smo
19 govorili o "Miloš"...

20 O: "Miloš"... "Miloš"... "Miloš" grupa. I ja bih zaista molio da se to
21 odmah koriguje.

22 P: Evo korigovali smo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Vidim.

2 P: Recite mi, gospodine, činjenica je, zar ne - da stavimo ovo u
3 kontekst malo - 28. jula 1991. godine je već faktički došlo do secesije
4 Republike Slovenije i Republike Hrvatske iz Socijalističke Federativne Republike
5 Jugoslavije, zar ne?

6 O: Tačno.

7 P: Mislim, pretpostavljam da je to bio jedan od razloga što se Vaša
8 operativno-obaveštajna grupa nije vezala za Saveznu Službu državne bezbednosti
9 nego za Službu državne bezbednosti Srbije jer se Savezna Služba državne
10 bezbednosti takođe, odlaskom ove dve republike, raspala po nacionalnim šavovima,
11 da tako kažem.

12 O: Tačno.

13 P: Ja bih sada da malo ilustrujemo tu situaciju kako je bila krajem
14 1991. i početkom 1992. godine na bazi Vaših izveštaja.

15 Ali prvo ću Vas zamoliti da prokomentarišemo dokument P1353, tačka 25.
16 Radi se o jednom dokumentu koji je pokazan jednom od svedoka koji je pre Vas,
17 ovaj, svedočio i pokušali smo to da budemo da /?od/ asistencije Sudskom veću, da
18 objasnimo tu situaciju. A onda se gospođa Korner protivila tome i kaže... i
19 rekla je tada da dolazi autor, odnosno Vi, tog dokumenta, pa ćete Vi to bolje
20 objasniti. A pošto to nije urađeno, onda ću sada to sada ja uraditi sa Vama.

21 Gospodine, to je dokument, datum 13. april 1992. godine. Vidite, u
22 potpisu je "Miloš". Je l' se sećate ovog?

23 O: Ma, kako ne. Odlično se sjećam.

24 P: Je l' možete, ali vrlo kratko, da nam objasnite šta je bio problem i
25 zbog čega je ovaj dopis prosleđen?

26

27

28

29

30

1 O: Ovo je, znači, robna kuća koja je imala legalnu porudžbinu oružja za
2 uplate lica koja su preko ove robne kuće uz dozvolu nabavila ta or... to oružje.
3 Radilo se o ličnom naoružanju i lovačkom naoružanju. I među onima koji su
4 izvršili uplatu bilo je lica svih nacionalnosti. Koliko se čak sjećam, najveći
5 broj bio je Bošnjaka.

6 S obzirom da sam ja poznavao direktora robne kuće, a imajući u vidu da
7 su izvršene uplate, nebitno je koji je osnov poznavanja, ja sam zamolio Beograd
8 da se isporuči ovo uplaćeno oružje Crvenoj Zastavi robnoj kući Merkur, kako bi
9 se izbjegli svi problemi koji su već postojali i nastali zbog toga što je oružje
10 plaćeno, a što nije bilo isporučeno. Lično sam ja bio u obezbjeđenju, odnosno
11 grupa "Miloš", ovog naoružanja koje je dopremljeno iz Beograda do Banja Luke,
12 odnosno Teslića.

13 P: Činjenica je, zar ne, da je Zastava Promet bila jedna od najvećih
14 organizacija vezana za proizvođača tog ličnog naoružanja, Zastavu iz Kragujevca,
15 koje je u skladu sa propisima imalo ovlašćenje za promet i prodaju tog lovačkog
16 i ličnog naoružanja, zar ne?

17 O: Jeste. Tačno, tačno.

18 P: I u svakom slučaju i u... i tokom... tokom najnormalnije situacije
19 u... u zemlji, u bivšoj Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji,
20 ovakvi transporti naoružanja su imali određenu bezbednu... bezbednosnu dimenziju
21 u smislu praćeni su od strane ovlašćenih službenih lica, zar ne?

22 O: Uglavnom, ako se radilo o većim količinama.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Hvala Vam.

2 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da Vam se pokaže dokument 1D00-2804. To je
3 tabulator 55. Ako može da se pokaže četvrta strana. Prvo prva, a zatim četvrta,
4 da bi svedok mogao da verifikuje da je njegov dokument.

5 P: Vidite, gospodine, ovo je izveštaj. Videćete na poslednjoj strani,
6 četvrtoj strani, datum je 4. jun 1992. godine. U potpisu je "Miloš".

7 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo stranu četiri ovog dokumenta na
8 srpskom jeziku.

9 P: Vidite?

10 O: Vidim. Prepoznajem. I...

11 P: To je Vaš dokument?

12 O: Da. Prepoznajem da je to dokumenat "Miloš". A inače i da nema ovo
13 "Miloš" na kraju, prepoznao bih po otisku slovnih znakova mašine koja je
14 specifična.

15 P: Hvala Vam.

16 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo ponovo prvu stranu ovog dokumenta.

17 P: Ovde u Vašem izveštaju Vi obaveštavate da sadašnja saznanja ukazuju
18 na neke činjenice koje Vam možda u... u određenom momentu nisu bile poznate. Pa
19 kažete da je još 10. juna 1991. godine, Stranka demokratske akcije u Domu
20 milicije u Sarajevu, ovaj, stvorila, da kažem, strat... ovaj, raspravljala o
21 strategiji stvaranja suverene i nezavisne Bosne i Hercegovine, stvorila Savet za
22 nacionalnu sigurnost i, da kažem, započela pripreme za oružani sukob, zar ne?

23 O: Da. Ali, gospodine Zečeviću, ovo nije moje prvo saznanje o naoružanju,
24
25
26
27
28
29
30

1 organizovanju vojnom, paravojnom, pripadnika stranke SDA. Ja sam prva saznanja
2 dao 1989. godine, kada sam imao prvo saznanje da su stvorene određene oružane
3 formacije na području Cazina. I Vi morate da računate da ovdje su samo moje
4 informacije koje se odnose na 1992. godinu. Nemamo informacija od mojih prvih
5 saznanja od 1987. godine, kada sam ja prvi put napisao informaciju o paravojnom
6 naoružanju određenih grupacija i grupa na teritoriji Hrvatske. I od tada sam
7 intenzivno prikupljao saznanja jer su me ta saznanja najviše dodirivala, zato
8 što sam video da je ugrožena moja zemlja, Socijalistička Federativna Republika
9 Jugoslavija.

10 P: Gospodine, ja nažalost nisam u posedu tih Vaših izveštaja. Nama su
11 otvoreni samo izveštaji koje ste Vi kao grupa "Miloš" i izveštaji vezani za
12 1992. godinu, pa zbog toga Vam to i pokazujem.

13 U svakom slučaju, ova informacija koju ste dostavili je...

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Izvinjavam se što prekidam. Tužilaštvo je
15 obelodanilo sve što ima u posedu u pogledu izveštaja grupe "Miloš", koji god da
16 je period iz kojeg potiču. Znači, da li je 1998 ili 2001.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ovo nije bila kritika upućena Tužilaštvu.
18 Ja samo svedoku objašnjavam zbog čega mu pokazujem izveštaj grupe "Miloš". A
19 imamo samo iz perioda 28. jula 1991. do 1994. godine. Eto, to je to.

20 G. ZEČEVIĆ:

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, da se vratim ponovo na moje pitanje.

2 Ovaj izveštaj koji st... koji... koji je pred Vama, koji ste dostavili,
3 ima li kod Vas bilo kakve sumnje u istinitost tih činjenica koje ste tu naveli?
4 Znači, hoću da Vas pitam da li je ova informacija verifikovana o tom sastanku
5 koji je održan 10. juna 1991. i stvaranju Saveta za nacionalnu sigurnost Stranke
6 demokratske akcije?

7 O: Apsolutno provjerena informacija.

8 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da uvedemo ovaj dokument u dokaze, ako nema
9 prigovora od strane suprotne strane.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D278.

12 Hvala.

13 G. ZEČEVIĆ:

14 P: Sledeći dokument je 1D03-3437, tabulator 92

15 G. ZEČEVIĆ: Nažalost, CLSS nas je obavestio da zbog velike količine
16 dokumenata nije u mogućnosti da nam dostavi... da izvrši prevod za... za danas,
17 ali pretpostavljam da ćemo već početkom iduće nedelje taj dokument imati
18 preveden.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ovi izveštaji su poprilično
20 kratki.

21 Na raspolaganju su Odbrani već duže vremena. Ako se prikaže samo B/H/S
22 verzija, kao što je sada bio slučaj, meni je vrlo teško da pratim.

23 Možda bi bilo dobro da se odloži pokazivanje ovih dokumenata sve do
24 ponedeljka, kako bi smo možda našli neko rešenje u međuvremenu. Inače će mi biti

25

26

27

28

29

30

1 vrlo teško da pratim ovo što se dešava. A s obzirom da su dokumenti već toliko
2 dugo u posedu Odbrane, imalo je dosta vremena da ih sve prevedu.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kakvo praktično rešenje predložite,
4 gospodine Zečeviću? Da li prihvatate predlog gospodina Olmsteda da se na taj
5 način rešava ovaj problem?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, kao prvo, moram nešto da
7 prokomentarišem.

8 Istina jeste da Odbrana u posedu ima ovaj dokument od pre godinu i po
9 dana.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam baš pokušavao da zaobiđem to i da
11 tražim ko je odgovoran za šta. Hteo sam samo da vidim šta je praktičan izlaz iz
12 ovog ćorsokaka u kome smo se našli. Eto, to je to. Dakle, nama je sasvim
13 normalno... sasvim razumljivo da je gospodinu Olmstedu teško da se snađe u ovoj
14 situaciji. Dakle i... a i Pretresnom veću. Pa da nađemo neko rešenje.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja predlažem sledeće:

16 Ja ću samo zatražiti od svedoka da potvrdi autentičnost dokumenta. A
17 tražiću da se dokumenti uvrste, prethodno će biti na spisku, tek onda kada
18 prevodi budu dostupni, kao što je gospodin Olmsted juče to učinio.

19 [Sudije većaju]

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] A pretpostavljam... ali pretpostavljam da
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bi za dodatna pitanja to moglo predstavljati problem gospodinu Olmstedu ako u
2 tom času prevodi još nisu napravljeni.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, što se tiče ovih dokumenata, /?u
4 predmet/ se oni usvajaju kako spisak i to samo sa privremenom oznakom u svrhu
5 identifikacije.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, da.

7 [Tužilaštvo se savetuje]

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] No naravno, sve zavisi od gospodina
9 Olmsteda.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] O koliko se, gospodine, dokumenata radi?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Nedostaje nam prevod za nekih sedam-osam
12 dokumenata. Čini mi se da je to tô. Dobili smo nekih 25 prethodnih dva-tri dana
13 i mislim da sedam ili osam nedostaju. A služba za prevođenje se žalila na suviše
14 kratke rokove.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A Vi ste uvereni da su svih sedam
16 dokumenata relevantni i želite da oni budu obrađeni na način koji ste predložili
17 malopre.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, upravo tako.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] To nam odgovara, samo da nam se dâ
20 prilika da ih pregledamo i da utvrdimo da li se zaista radi o relevantnim
21 dokumentima i da nam se da prilika da uložimo prigovor na njihovo usvajanje pre
22 nego što se definitivno usvoje, ako slučajno imamo prigovor. A u međuvremenu
23 mogu da se označe u svrhu identifikacije.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo to i učiniti, na taj
25 način ćemo postupiti.

26 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude. Vrlo sam zahvalan.

27

28

29

30

1 P: Gospodine, vidite ovaj dokument. Datum je 1. mart 1992. godine. Radi
2 se o izveštaju grupe "Miloš", zar ne?

3 O: Da.

4 P: Prepoznajete ovaj dokument?

5 O: Kako ne. Da.

6 P: U ovom dokumentu Vi pravite jedan presek situacije, zar ne?

7 O: Kratak presek situacije, koji je nažalost imao svoje posljedice u
8 masakru u selu Sijekovac kod Bosanskog Broda, kada je pobijeno veći broj
9 pripadnika srpskog naroda na strašan, užasan način, što je manje-više poznato
10 svjetskoj javnosti...

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodin Olmsted je
12 upravo ustao.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, pa moj prigovor je bio upravo
14 vezano za ovo. Pošto nemamo prevoda, mislili smo da će se govoriti samo o
15 autentičnosti dokumenata, da nećemo zalaziti u sadržaje dokumenta. Mi nemamo
16 nikakvog načina sada da utvrdimo da li je ono što piše u dokumentu tačno, nije
17 tačno, da li je održava straš... stvarnost ili ne. Mi zaista ne možemo ništa tu
18 da učinimo. Imajući u vidu dužinu ovih dokumenata, to jest kratkoću dokumenata i
19 dugo vreme koje Odbrana već te dokumente ima u posedu, mislim bi smo morali da
20 sačekamo do ponedeljka.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U redu. U redu. Ja sam svestan ovih
22 problema, ali sam ja pretpostavljao da će Tužilaštvo biti revnosno, pa da će ono

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prevesti ove dokumente jer ga ono u posedu ima već nekih sedam ili osam godina.
2 No, dobro. U redu. Ja shvatam kakav je stav gospodina Olmsteda, pa neću
3 postavljati pitanja na ova dokumenta.

4 P: Gospodine, recite mi, pričali ste sada o tom žalosnom, tragičnom
5 incidentu u... u selu Sijekovac. Činjenica je, zar ne, da početkom 1992. godine,
6 Republika Hrvatska pod svaku cenu je želela da sukobe sa svoje teritorije
7 prenese na teritoriju Bosne i Hercegovine, zar ne?

8 O: Gospodine Zečeviću, sve poštovanje Vas kao advokata, Vi me sada
9 dovodite u situaciju da ja dajem svoje mišljenje.

10 Moje mišljenje nebitno je u ovom trenutku. Ali je bitno ono što sam ja
11 naveo 1992. godine, a ja sam naznačio upravo to da se želi problem sa Hrvatske
12 prenijeti na Bosnu i Hercegovinu.

13 P: Hvala Vam.

14 G. ZEČEVIĆ: Ja predlažem da se ovaj dokument markira za identifikaciju.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Biće označen.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti D1279 /?D1D279/, privremena
17 oznaka u svrhu identifikacije.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim da se dokument 65ter 10185 pokaže
19 svedoku.

20 P: Gospodine, da Vas pitam nešto pre nego što komentarišemo ovaj
21 dokument. Vama je poznata geneza problema u Bosni i Hercegovini i o tome ne bih

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 želo da... da trošim, ovaj, posebno reči. Interesuje me, da li ćete se složiti
2 sa mnom da je u oktobru 1991. godine, u Skupštini doneta deklaracija o
3 nezavisnosti na jedan protivustavan način. "Da" ili "ne"?

4 O: Da.

5 P: I nakon toga, u decembru, ponovo suprotno volji jednog od
6 konstitutivnih naroda, je Predsedništvo i Vlada Socijalističke Republike Bosne i
7 Hercegovine tražila od Evropske unije priznanje nezavisnosti.

8 O: Da.

9 P: Vaš odgovor samo, molim Vas, ponovite.

10 O: Da.

11 P: Vama je svakako poznato da je početk... krajem 1991. godine i
12 početkom 1992. godine, Evropska unija u želji da razreši, odnosno pomogne mirno
13 rešenje te situacije u Bosni i Hercegovini, stvorila određenu komisiju i
14 započela pregovore koji se... koji su popularno nazvani... i plan, da kažem,
15 koji je popularno nazvan Cutileirov plan, po... po ministru inostranih poslova
16 tadašnjem Portugala, koji je vodio u ime... ispred Evropske unije te pregovore?

17 O: Da. Poznat mi je taj plan i poznati su mi pregovori, u... Ostalo mi
18 je u sjećanju kako je okončan.

19 P: Suština plana je bila da se Bosna i Hercegovina deli na tri entiteta
20 sa, da kažem, centralnom... centralnim organima koji bi ostali za sva tri
21 entiteta u Sarajevu, a svaki od entiteta, koji su formirani po nacionalnoj... na
22 nacionalnom principu, bi imao svoju veliku autonomiju, u... čak između ostalog i
23 u okviru policijskog posla.

24 Je li Vam to poznato?

25

26

27

28

29

30

1 O: Hvala Vam na podsjećanju, ali mi je to poznato. Poznato mi je to. I
2 poznato mi je ko nije to prihvatio, da se ne trudite, ako mislite da
3 pojašnjavate ovo. Gubite vrijeme, zato što mi je to relativno sve poznato oko...
4 oko događaja prije izbijanja ratnih sukoba.

5 P: Samo da Vas pitam, činjenica je da su predstavnici sve tri nacionalne
6 stranke prihvatile taj sporazum, a zatim je gospodin Alija Izetbegović u jednom
7 momentu, nakon nekog vremena, krajem marta, povukao svoj potpis sa tog
8 dokumenta.

9 Je li Vam to poznato?

10 O: Jeste.

11 P: Hvala. Gospodine, ovaj... ovaj Vaš izvještaj od 6. marta 1992. godine
12 govori o tome da postoji nezadovoljstvo kod radnika hrvatske i muslimanske
13 nacionalnosti, radnika službe javne i državne bezbednosti i hrvatske i
14 muslimanske nacionalnosti, obzirom da na... pre svega njihovo neslaganje da rade
15 u službi koja će imati nešto veću slobodu u odnosu na MUP Bosne i Hercegovine.

16 Je l' to... Jeste to napisali?

17 O: Poenta je to. To je tačno.

18 P: Znači...

19 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se. Izvinjavam se prevodiocima.

20 P: Činjenica je, znači, da ovaj Vaš izveštaj govori o nezadovoljstvu
21 pripadnika, odnosno radnika MUP-a, stanice... ovaj, Službe javne bezbednosti i
22 državne bezbednosti, hrvatske i muslimanske nacionalnosti, pre svega na bazi što
23 se oni, po Vašoj informaciji, nisu slagali da rade u službi koja će imati nešto
24 veću slobodu u odnosu na MUP Bosne i Hercegovine. Je l' tako?

25 O: Tačno?

26 G. ZEČEVIĆ: Ovde u strani... na... na strani 27, 14... na strani 27,14,

27

28

29

30

1 ne treba da stoji "than" nego "from"; u smislu od MUP-a od... Bosne i Hercegovine.

2 P: Jeste na to mislili, zar ne?

3 O: Da, da.

4 P: Činjenica je znači, gospodine, da je još 6. marta 1992. godine bilo
5 govora i razgovora o tome da će se MUP Socijalističke Republike Bosne i
6 Hercegovine podeliti u skladu sa tim planom Evropske unije na tri MUP-a svakog
7 od entiteta, zar ne?

8 O: Da. Da, al' morate da shvatite da su pripadnici Službe nacionalne
9 bezbjednosti po samom... po... samim tim što su bili pripadnici Službe
10 nacionalne bezbjednosti, relativno bolje bili upoznati sa svim tim, od
11 prosječnog građanina, pa da kažem i prosječnog radnika javne bezbjednosti...
12 javne bezbjednosti.

13 P: Hvala Vam.

14 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj dokument
15 uvede u dokaze.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D280, časni Sude.

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: Činjenica je, gospodine, da... da u to vreme MUP Bosne...
20 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine nije, da kažem, funkcionisao
21 normalno, odnosno došlo je do podvajanja na nacionalnoj osnovi, zar ne?

22 O: Gospodine Zečeviću, ja sam tamo bio. Išao sam nogama terenom. Tako da
23 je stanje bilo konfuzno. Nije bilo mogućnosti, već u aprilu ili martu, da
24 bezbjedno prođe radnik službe ili javne bezbjednosti kroz neke teritorije
25 Bosanskog Broda, Gračanice, da ne kažem, Maglaja, Tešnja. Jednostavno, tamo su

26

27

28

29

30

1 bile već barikade. Tamo je sve bilo obojeno po nacionalnom principu i po
2 nacionalnoj osnovi. I ja pokušavam da Vam kažem da u svojoj izjavi koju sam dao
3 Tužilaštvu, koju sam dao juče, rekao sam to jasno i Tužilaštvu i ovdje pred
4 Sudom ponavljam, ja sam dao samo jednu stranu istine. Ostalo je 67, da se
5 podjeli na preostala dva naroda da po 33. Ja nisam rekao o onom što su oni
6 radili, a najveći moj broj informacija je upravo bio iz, znači, okvira
7 obavještajnih vezano šta su ti narodi radili.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, prevodilac...
9 prevodioci Vas mole da ponovite deo svog odgovora.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja mogu pomoći. Ja znam šta fali, pa ću
11 pomoći svedoku.

12 P: Gospodine, Vi me samo ispravite da bi bilo jasno: Vi ste... Vi hoćete
13 da kažete da ste još u Vašem svedočenju prethodnih dana rekli da samo jedna
14 trećina od Vaših izveštaja, dokumentacije i saznanja se nalazi u ovom, ovaj,
15 predmetu, a da... što bi značilo 33%; a 67% nije obuhvaćeno ovom dokumentacijom
16 koja je ovde, a koja se pre svega odnosi na ono šta su pripadnici drugih naroda
17 tokom... krajem 1991. i 1992. godine radili na teritoriji Bosne i Hercegovine i
18 njihovog oružanog organizovanja, zar ne?

19 O: Tačno. Samo što ste ovdje rekli 1990. i 1991., a podaci moji potiču
20 od 1987. godine. Ne trebate podcjenjivati tri godine.

21 P: Zaista ne želim da ih podcjenjujem, nego objaš... objasnio sam Vam da
22 mi te dokumente nažalost nemamo.

23 Recite mi, gospodine, Služba državne bezbednosti u to vreme, znači,
24 govorim kraj 1991., početak 1992. godine, njome je rukovodio gospodin Brano
25 Kvesić, zar ne?

26 O: Mislite na nivou Republike Bosne i Hercegovine? Da. Koliko se sjećam,
27 da. Bio je relativno kratko, pa...

28
29
30

1 P: Činjenica je kao... Vi kao dugogodišnji radnik Službe državne
2 bezbednosti, sasvim Vam... to mora da Vam je poznato, da je Služba državne
3 bezbednosti na određen način, da se figurativno izrazim, bila izbušena kao sito
4 i da su poverljive informacije se neovlašćeno dostavljale sredstvima
5 informisanja, nacionalnim strankama, pojedincima i slično. Je li to tačno?

6 O: Najkraće rečeno, apsolutno tačno. S tim što bih dodao, ako mogu
7 dodati, da je Služba državne bezbednosti bila podijeljena po nacionalnom
8 osnovu. Znači, pripadnici Službe državne bezbednosti bošnjačkog naroda radili
9 su u interesu SDA; hrvatskog u interesu HDZ-a; a velikim brojem i jednim dijelom
10 pripadnici srpskog naroda vezano za SDS. I bilo je onih koji su još uvijek
11 vjerovali u Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju, pa se nisu
12 opredijelili nijednom od tih tabora.

13 P: Činjenica je, zar ne, da je u sedištu Službe državne bezbednosti u
14 Sarajevu, u Upravi 01 kojoj ste Vi pripadali, da su u sedištu u Sarajevu bili
15 samo pripadnici muslimanske nacionalnosti zaposleni, zar ne?

16 O: Tačno. Ta transformacija je uočena 1990. godine i bukvalno u
17 obavještajnoj upravi nije ostao nijedan pripadnik srpskog naroda, što je naravno
18 na nešto ukazivalo. I onaj koji je imao bezbjednosne kulture, ako je htio mogao
19 je da zaključi da se nešto dešava.

20 P: Sada da pogledamo ovaj dokument pre pauze, imamo još toliko vremena.
21 U ovom dokumentu koji je ispred nas Vi upravo 7. marta, upravo govorite o tome
22 da se... da je rukovodstvo MUP-a zauzelo stav da penzionise 100 radnika,
23 uglavnom srpske nacionalnosti, a da na njihovo mesto zaposli 250 radnika
24 muslimanske i hrvatske nacionalnosti, zar ne?

25 O: Ja taj dokumenat ne vidim na svom ekranu. Ali po onom što Vi
26 govorite, sjećam se sadržaja.

27

28

29

30

1 P: Ja se izvinjavam. Ja sam tražio da se stavi dokument 1D03-3349 i da
2 se pokaže svedoku.

3 Dokument je... datum nosi sedam... 7. mart 1992. godine.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Iza kojeg graničnika?

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Broj 4.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možda bi bilo bolje da nastavimo posle
7 pauze.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude.

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

10 [Svedok se povlači]

11 ... Početak pauze u 10.25h

12 ... Sednica nastavljena u 10.58h

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

14 Izvolite sjesti.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, nekoliko pitanja.

16 Prvo bih htio da se izvinim prevodiocima, obećavam da ću se kontrolisati
17 i kontrolisati svjedoka koliko god to bude moguće.

18 Drugo, mi smo dobili tokom suđenja... tokom sjednice neke prevode, a oni
19 su učitani. Razgovarao sam sa cijenjenim kolegom Olmstedom iz Tužilaštva i
20 dogovorili smo se da će se gospodin Olmsted složiti sa time ako ja ponudim neke
21 dokumente na isti način kako je on to uradio jučer, pod pretpostavkom da svi oni
22 budu izvještaji grupe "Miloš", ne moram posredstvom ovoga svjedoka dokazivati
23 njihovu autentičnost. Mislim da će to značajno skratiti vrijeme koje nam je
24 potrebno za unakrsno ispitivanje.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

26 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda gospodin Olmsted može to da
27 potvrdi.

28 G. OLMSTED: [simultani prevod] Što se tiče Tužilaštva, uredu.

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.
2 [Svedok je pristupio svedočenju]
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, prije nego što
4 nastavi gospodin Zečević, ja bih Vas želio podsjetiti da se Vaše svjedočenje
5 mora prevoditi, pa nemojte zaboraviti da se potrudite usporiti svoje odgovore.
6 Hvala Vam.
7 SVEDOK: Hvala i Vama. Ja ću pokušati.
8 G. ZEČEVIĆ:
9 P: Gospodine, stali smo na ovom dokumentu 1D03-3349.
10 Moje pitanje Vama je bilo u vezi... u vezi sadržine ovog dokumenta i ja
11 sam Vam to pročitao. Sada, ako možete samo da nam potvrdite sadržaj tog
12 dokumenta, činjenice koje su navedene u tom dokumentu, kako bi mogli da
13 nastavimo dalje.
14 O: Dokument je grupe "Miloš". Sadržaj je kasnije i bio djelimično
15 reli... realizovan. Motiv je naveden u ovoj informaciji. To je najkraće.
16 P: Hvala.
17 G. ZEČEVIĆ: Ako može ovaj dokument da se usvoji, moliću.
18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja i označava.
19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet Odbrane
20 D1... 1D181./u engleskom transkriptu: "1D281"/.
21 G. ZEČEVIĆ:
22 P: Gospodine, molim da Vam se pokaže dokument 1D03-3353.
23 Je li to "Miloš" dokument?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Jeste.

2 P: Hvala Vam. U saglasnosti... U okviru onoga što smo dogovorili između
3 Tužilaštva i... i Odbrane, ja predlažem da se ovaj dokument markira za
4 identifikaciju dok stigne prevod. To je tabulator broj 8. Dokument je 1D03-3353.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se označava.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D228 /u engleskom
7 transkriptu: "1D282"/, označen za identifikaciju.

8 G. ZEČEVIĆ:

9 P: Gospodine, da Vas pitam, ovaj, Vi ste živeli u Banja Luci, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Da li Vam je poznato da je Stranka demokratske akcije i Hrvatska
12 demokratska zajednica na teritoriji Banja Luke tražila formiranje nekih posebnih
13 opština na... na teritoriji Banja Luke?

14 O: Da. Ja upravo sam pisao o tome.

15 P: Između ostalih... između ostalih radilo se o opštini Stari Grad i
16 neke druge opštine, gde su... koje su bile, odnosno delovi Banja Luke koji su
17 bili u većini naseljeni muslimanskim i hrvatskim žvljem, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Između ostalih i Ivanjska, zar ne?

20 O: Da.

21 P: I...

22 O: Vrbanja, Ivans... Ivanjska, Stari Grad. Skoro svugdje gdje su bili u
23 većini Bošnjaci i Hrvati, a gdje je bilo regionalno moguće da se napravi takvo
24 ustrojstvo novih opština, bili su takvi zahtjevi, takvi interesi i takve...
25 takvi pokušaji.

26 O: Hvala Vam.

27 G. ZEČEVIĆ: Ja molim da Vam se pokaže dokument 1D03-3363, tabulator broj 15.

28

29

30

1 P: Gospodine, vidite ovaj izveštaj od 25. marta 1992. godine. Takođe se
2 radi o izveštaju grupe "Miloš", zar ne?

3 O: Da.

4 P: Sećate se ovog izveštaja?

5 O: Pa naravno da se sjećam. Sjećam.

6 P: Ovde govorite o informacijama koje imate o nameri da krajem marta
7 paravojne formacije Hrvatske... Hrvatskog veća odbrane 25-og i 26-og napadnu na
8 neke od opština Bosne i Hercegovine, zar ne?

9 O: Tačno. Ali moram da Vam kažem, nažalost ovoj informaciji, kao i
10 većini, nije posvećena dužna pažnja.

11 26-og na 27., hrvatsk... jedinice HOS-a i HDZ-a napale su Sijekovac,
12 Bosanski Brod, i počinile masakr. Znači da je naša informacija bila prije tih
13 događaja. Što bi se reklo, operativno smo dobro radili.

14 P: Hoćete da kažete da se Vaša informacija od 25. marta obistinila dva
15 dana nakon toga, zar ne?

16 O: Tačno.

17 G. ZEČEVIĆ: Ako može i ovaj dokument da se uvede.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet Odbrane
20 1D283.

21 G. ZEČEVIĆ:

22 P: Gospodine, da li s... da li se sećate da je načelnik Službe državne
23 bezbednosti CSB Banja Luka, gospodin Kesić, negde početkom 1992. godine, februar
24 ili mart, otišao na sastanak u Sarajevo kod Brune Kvesića, tadašnjeg

25

26

27

28

29

30

1 podsekretara za... za Službu državne bezbednosti i tom prilikom dovezao nekog
2 Golfa za potrebe SDB Banja Luka. Je l' se sećate toga?

3 O: Stvarno se toga ne sjećam. Ali mislim da nije Bruno, nego Branko
4 Kvesić. Ne sjećam se tog detalja. Ali znam da je u to vrijeme, znači u prvoj
5 polovini, gospodin Kesić išao na sastanke u Sarajevu. To znam.

6 P: Da li se sećate možda da li Vam se gospodin Kesić, Vaš načelnik
7 Službe državne bezbednosti u Banja Luci, požalio da je u kabinetu kod Brane
8 Kvesića, znači podsekretara SDB-a u Sarajevu, video za... hrvatsku zastavu,
9 odnosno zastavu HDZ-a, a ne zastavu Bosne i Hercegovine. Je l' se sećate možda
10 tog detalja?

11 O: Sjećam se tih priča koje sa... koje mi je saopštavao gospodin Kesić,
12 pošto je bio, moram priznati nešto bliži s nama, ne samo tih detalja nego i
13 drugih detalja sa... za koje se on čudio i iščuđavô. I rekao da je otprilike
14 stanje u Službi državne bezbjednosti haotično, da je kaos. Evo, to je otprilike
15 ono čega se ja sjećam iz tih razgovora.

16 G. ZEČEVIĆ: Pardon. U s... na strani 34, 19, umesto Kvesić radi se o
17 Kesiću. To je gospodin... gospodin iz Banja Luke koji je išao na sastanak kod
18 Kvesića u Sarajevo. Znam da nije... Slična su prezimena, pa zbog toga.

19 P: Gospodine, da li se možda sećate još jednog detalja u vezi tog
20 sastanka koji je Kesić imao u Sarajevu, a da Vam je možda preneo; da mu je tom
21 prilikom Brano Kvesić rekao da se Služba državne bezbednosti Bosne i Hercegovine
22 raspada i da će on otići u Mostar da radi u MUP-u Herceg-Bosne, a rekao Kesiću:
23 "A ti se vrati u Banja Luku i evo ti ovaj Golf."

24

25

26

27

28

29

30

1 Je li se sećate možda tog detalja?

2 O: Svega, osim tog Golfa. Znači, mogao sam ja da nastavim to što ste Vi
3 govorili, ja se upravo tako sjećam. I on mi je rekao da je krajnje bio Branko
4 Kvesić iskren vezano za događaje i za bezbjednosnu situaciju na području Bosne i
5 Hercegovine i da je jednostavno bio iznenađen takvom otvorenošću.

6 P: I to Vam je gospodin Kesić, Vaš načelnik Službe državne bezbednosti u
7 Banja Luci, preneo tada u tom momentu, početkom 1992. godine, zar ne?

8 O: Da.

9 P: Hvala. Gospodine, da Vas pitam u vezi jednog dokumenta koji Vam je
10 prekjuče, mislim, pokazan. Radi se o dokumentu P1366. To je isto izveštaj grupe
11 "Miloš", koji ste komentarisali sa mojim uvažanim kolegom iz Tužilaštva.

12 Pa bih ja imao još par pitanja u vezi toga.

13 Ovaj se odnosi na dokumentacije o ratnom ustrojstvu Centra službi
14 bezbednosti Banja Luka. Sećate se da ste...

15 O: Da, da.

16 P: ... razgovarali o tom dokumentu?

17 O: Da.

18 P: Činjenica je, gospodine Raduloviću, da su ovi odbrambeni planovi
19 Ministarstva unutrašnjih poslova i njih... i organizacionih delova, znači
20 stanica javne bezbednosti, centara službi bezbednosti, da su ti planovi
21 sačinjavani u skladu sa Zakonom o opštenarodnoj odbrani i društvenoj
22 samozaštiti, zar ne?

23 O: Da.

24 P: I na bazi tog zakona, složićete se sa mnom, svaka institucija u
25 bivšoj Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji je morala da donese i
26 pripremi takozvani odbrambeni plan za slučaj vanrednih okolnosti, ratnog stanja
27 ili stanje neposredne ratne opasnosti, zar ne?

28

29

30

1 O: Da. To su opštepoznate činjenice.

2 P: Kad kažem sve institucije, tu mislim i na škole, fakultete, bolnice,
3 preduzeća. Zar... složićete se sa mnom?

4 O: Ma ne da se moram složiti s Vama, nego to su činjenice, notorne
5 činjenice. I to je tako.

6 P: Hvala Vam. Gospodine, takođe pre... mislim prekjuče, više sad ni ja
7 nisam siguran, razgovarali ste sa mojim uvažanim kolegom iz s... od... iz
8 Tužilaštva u vezi događaja od 3. aprila 1992. godine, kada su pripadnici one
9 grupe SOS blokirali Banja Luku.

10 Je l' se sećate da ste razgovarali o tome?

11 O: Pa naravno, sjećam se.

12 P: Gospodine, činjenica je da tada, 3. aprila 1992. godine, nije
13 postojala Vojska Republike Srpske, nego je još Jugoslovenska narodna armija,
14 savezna armija, bila na teritoriji Bosne i Hercegovine, zar ne?

15 O: Tačno.

16 P: Sećate li se da je povod za ovaj protest i blokadu Banja Luke bila
17 neka izjava ministra odbrane Bosne i Hercegovine, Jerka Doka? Je l' se sećate
18 možda toga?

19 O: Ne mogu se sjetiti te izjave Jerka... Jerke Doka... Doka, ali sjećam
20 se da je to bio nekakav vid pripremanja otpora za ono što se pretpostavljalo da
21 će doći.

22 Hoćete do kraja?

23 P: Ako možete da malo pojasnite.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Već u to vrijeme zatajile su sve institucije i organi na području
2 Bosne i Hercegovine. I bukvalno bio je jedno... jedan haos. A da nije tog bilo,
3 ne bi trebalo da se pojave ni paravojne ni druge formacije. I ako mogu još reći
4 jednu rečenicu, ključnu ulogu u tom haosu imali su pripadnici vojske
5 Jugoslavenske narodne armije, koji su bili ni na zemlji ni na nebu. Jednostavno,
6 našli su se u situaciji da budu na teritoriji, a da ne budu pod ingerencijama i
7 ovlaštenjima izvršnih i nadležnih organa tih republika. Nisu se snašli, a da su
8 se snašli, ne bi bila razbijena Jugoslavija.

9 P: Recite mi, ako Vas podsetim možda ćete se prisetiti, gospodin Jerko
10 Doko, tadašnji ministar odbrane Bosne i Hercegovine je negde 2. aprila na
11 televiziji i u sredstvima informisanja izjavio da svi vojni obveznici, odnosno
12 rezervisti koji učestvuju po osnovu mobilizacije u jedinicama Jugoslovenske
13 narodne armije, a državljani su Bosne i Hercegovine, i ako su eventualno
14 uključeni u borbe u Hrvatskoj, vode "privatan rat" i da će biti zbog toga
15 pozvani na odgovornost.

16 Je l' se sećate možda te izjave?

17 O: Sjećam se da je...

18 P: Samo...

19 O: Ne sjećam se kad je to objavljeno na televiziji, ali sjećam se reakcija
20 zbog ove njegove izjave, da su roditelji, a posebno majke mobilisanih vojnika ili
21 vojnika koji su se nalazili u to doba u vojsci, a pripadali su bošnjačkom narodu
22 ili hrvatskom narodu, protestvovali ispred takozvanih matičnih sekretarijata
23 narodne odbrane na lokalnim područjima, da su tražili da se njihova djeca povuku
24 iz vojske, da se skinu sa mobilizacije. Čak je bilo i ekscesnih situacija. Bilo
25 je angažovanja dodatno aktivnih vojnika i rezervista da spriječe jer su majke
26 bošnjačke djece i hrvatske djece željele nasilno da u doći... ući u arhivu
27 sekretarijata i popaliti takozvanu dokumentaciju za mobilizaciju.

28

29

30

1 Sjećam se da su iz regionalnih centara i iz određenih vojnih komandi
2 nadležni organi iznijeli te dokumentacije kako bi sačuvali te dokumentacije.

3 Oprostite, o ovom relativno znam široko i svako moje širenje je ustvari
4 ono što je već svima poznato, nadam se svima nama u sudnici.

5 P: Gospodine, ključno je ono što Vas ja pitam: sećate li se da je ova
6 ili ta izjava Jerka Doka bila jedan od razloga zbog čega je SOS blokirao Banja
7 Luku 3. aprila 1992. godine?

8 O: Znaite, tražite moje mišljenje. Ja, ako tražite moje mišljenje, ja
9 mogu reći da je u kontekstu svih događaja i to imalo određen značaj.

10 P: Dobro.

11 O: A da li je primaran ili sekundaran, ja stvarno ne mogu.

12 P: Hvala Vam. Sećate se da Vam je tokom razgovora sa Tužilaštvom,
13 sugerisano Vam je da postoji određena veza između događaja u Sarajevu, blokada
14 Sarajeva... odnosno barikada u Sarajevu 1. marta 1992. godine i ove blokade
15 Banja Luke 3. aprila 1992. godine. Sećate se te sugestije Tužilaštva?

16 O: Pa, znate šta? Ja sad moram da kažem, ja sva Vaša pitanja, kao i
17 Tužilaštva, prihvatam kao interesno Vaše postavljanje, s obzirom na funkcije
18 koje obavljate. Ali Vi ne možete ništa sugerisati što ja neću prihvatiti. I
19 smiješno je to.

20 P: Činjenica je, zar ne, da ova dva događaja imaju potpuno dva različita
21 povoda, zar ne?

22 O: Ja bih se složio s Vama.

23 P: Hvala Vam. Gospodine Raduloviću, obzirom da ste se kao pripadnik
24
25
26
27
28
29
30

1 Službe i kako ste nam rekli posebno ste se bavili obaveštajnim radom u okviru
2 Vaše uprave, što Vam je i dužnost u krajnjoj liniji, pokazan Vam je na samom
3 početku današnjeg zasedanja ovaj video sa parade 13. maja. Recite mi, istina je
4 da su... da se Dan bezbednosti, 13. maj, na teritoriji Socijalističke
5 Federativne Republike Jugoslavije godinama pre 1992. slavio na približno
6 identičan način: prigodnim skupom, kulturno-umetničkim programom, eventualnom
7 paradom, zar ne?

8 O: Pa to je, da kažem, datum osnivanja službi 1944. godine, osnivanje
9 OZNE. I od 1944. godine, slavio se do 1992 godine. Bio je neradni dan. Bile
10 lijepe manifestacije, druženja.

11 P: Činjenica je... činjenica je da je tog dana kada je 13. maja u Banja
12 Luci, održavana je i Skupština srpskog naroda, odnosno Srpske Republike Bosne i
13 Hercegovine, istog dana, zar ne?

14 O: Ja se ne mogu tog sjetiti. Stvarno oprostite, nemojte misliti da
15 izbjegavam, ali stvarno mnogo je događaja bilo, tako da je se ne mogu sjetit' da
16 li je istog dana ili nije.

17 P: Pa, Tužilaštvo je sugerisalo dok ste Vi gledali ovaj video snimak, na
18 tom video snimku se na više mes... na više puta se pominje da se upravo održava
19 sednica skupšt... Skupštine srpskog naroda Bosne i Hercegovine u Banja Luci. Je
20 l' se sećate možda da ste to čuli?

21 O: Naravno. Ali moje autentično viđenje, kad ste me Vi pitali sada, da
22 li se ja sjećam toga, ja se toga ne sjećam. Ali se sjećam onog što sam vidio na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 snimku i što sam čuo na snimku. Međutim, ne mogu se autentični svjedok /sic/
2 sjetiti toga iz 1992. godine.

3 P: Da li se... Pokazan Vam je deo uvodnog, da kažem, govora tadašnjeg
4 ministra, gospodina Miće Stanišića. Izveštaj... mislim da je izveštaj o
5 bezbednosnoj situaciji na teritoriji Srpske Republike Bosne i Hercegovine; je l'
6 se sećate toga?

7 O: Da, naravno.

8 P: Pošto je ovde u ovom video materijalu samo jedan kratak deo tog
9 njegovog govora, pitaću Vas da li se sećate da je tom prilikom, odnosno
10 neposredno pre toga, zaista se dogodio ovaj slučaj na slavu Svetog Đorđa u
11 Srebrnici /?Srebrenici/, kada su muslimanske paravojne snage napale i lišile
12 života određeni broj pripadnika srpske nacionalnosti? Je l' Vam to poznato iz
13 vašeg operativnog rada, po Vašim operativnim saznanjima?

14 O: Gospodine Zečeviću, to je meni...

15 P: Samo malo... Izvinjavam se.

16 O: Gospodine Zečeviću, to je meni daleko šire bilo poznato u to vrijeme
17 i daleko sam više o tom znao nego što je tadašnji gospodin ministar Mićo
18 Stanišić to saopštio na toj paradi. A apsolutno su tačne činjenice koje je on
19 saopštio i u toj skraćenoj verziji koju sam vidio, njegovog govora, jer su
20 događaji na području Srebrenice daleko bili tragičniji nego što ih je gospodin
21 Mića Stanišić oslikao.

22 P: U tom... u tom smislu potvrđujete i, pretpostavljam, i onaj deo gde
23 on kaže da Služba ima informacije da se pripadnici srpskog naroda uzimaju kao
24 živi štitovi za određene objekte, zar ne?

25 O: Da, to je tačno. Ja čak znam i na kojim područjima i u kojim... i u
26 kojem obimu po broju, naravno što gospodin Mića Stanišić, da se ne uvrijedi,
27 možda u to vrijeme nije ni znao.

28
29
30

1 P: Da li se sećate dela govora, pošto taj video je malo problematičan
2 što se tiče zvuka, da li se sećate dela govora gde gospodin Mićo Stanišić tada
3 kritikuje ili upozorava na primećenu tendenciju formiranja nekakvih privatnih
4 vojski koje u... ugrožavaju kako srpski narod tako i sve pripadnike svih naroda
5 koji žive na prostorima Srpske Republike Bosne i Hercegovine?

6 Je l' se sećate toga?

7 O: Pa, sjećam se. Ali bojim se da tu rečenicu koju je kazao gospodin
8 Mića Stanišić pripada rečenici izvještaju grupe "Miloš". Jer identičnu rečenicu
9 sam našao u jednom od naših izvještaja, pa tim više smatram da smo i mi kao
10 grupa "Miloš", obavještajna, pridonijeli pravilnom informisanju ministra
11 unutrašnjih poslova. Nemoguće je da baš identične rečenice upotrijebimo gospodin
12 Mića Stanišić i moja grupa.

13 P: Gospodine, kad smo pričali o ovim Vašim izveštajima, Vi ste nam rekli
14 da ste ove izveštaje "Miloš" dostavljali u dve forme, ako se dobro sećam, zar
15 ne?

16 O: Na dve adrese.

17 P: Kada kažem "na dve forme", imali ste kraći izveštaj, koji ste
18 nazivali depešom, i duži, iscrpniji izveštaj, koji ste nazivali informacijom,
19 zar ne?

20 O: U pravu ste. Ja... ja se izvinjavam, zbog prethodnog odgovora,
21 požurio sam.

22 Tačno, u dve forme po, da kažem, /?po/ veličini tih informacija.

23 G. ZEČEVIĆ: Molim da Vam se pokaže 1D03-3391.

24 P: Ovo je Vaš izveštaj od 23.05.1992., zar ne? Pod potpišu... potpisu je
25 "Miloš".

26

27

28

29

30

- 1 O: Jeste, jeste. Jeste.
- 2 P: Ovo bi bila, da kažem, forma depeše, kraćeg izveštaja.
- 3 O: Jeste. Tačno.
- 4 P: Kada kažete... malopre ste rekli da je dostavljano na dve adrese.
- 5 Dostavljano, jedna adresa je bila Služba državne bezbednosti Srbije; a druga
- 6 Vašem pretpostavljenom... direktno pretpostavljenom, gospodinu Vojinu Beri,
- 7 načelniku Uprave 01 u Službi državne bezbednosti Banja Luka, zar ne?
- 8 O: Tačno.
- 9 P: Gospodine, Vi ste malopre tokom našeg razgovora govorili da
- 10 prepoznajete specifičnu mašinu na kojoj je... na kojoj su kucani ovi izveštaji.
- 11 Je l' se sećate toga?
- 12 O: Da, da, naravno. Kako se ne sjećam.
- 13 P: I ovo je upravo onako kako je Vaš izveštaj... ovo je direktno onako
- 14 kako je Vaš izveštaj koji je dostavljen Vojinu Beri izgledao, zar ne?
- 15 O: Da. Tačno.
- 16 P: I to se odnosi, naravno, na sve Vaše izveštaje koje ste videli ovde?
- 17 O: Tačno.
- 18 P: Ti izveštaji su bili otkucani na parčetu papira... na papiru i u toj
- 19 formi, znači, na taj način predavani direktno Vašem direktno pretpostavljenom,
- 20 gospodinu Vojinu Beri, zar ne?
- 21 O: Da, gospodine Zečeviću. Samo molio bih Vas da ne kažete "na parčetu
- 22 papirića," jer ja ne znam na čemu se drugom piše nego na papiru. Znam i na
- 23 drg... i na drugim sredstvima da se piše, ali nije bilo uobičajeno.
- 24 P: Vi ste ovak... na ovakav način izveštaje dostavljali dnevno, a neki
- 25 put i više puta u toku dana, zar ne?
- 26 O: Da, gospodine Zečeviću. Bilo je u toku dana i po desetak nekad
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Informacija, operativnih saznanja koja su dostavljena u jednom od vidova, da li
2 depeše ili informacije.

3 P: Kada kažete "u jednom od vidova," ili depeše ili informacija, ponovo
4 govorimo o otkucanom dokumentu, zar ne?

5 O: Tačno.

6 P: Vi ste, ako se dobro sećam našeg razgovora, rekli da ste Vi vodili
7 Vašu evidenciju u jedno... u tih "Miloš" izveštaja. Mi vidimo da oni imaju svoje
8 određene brojeve na njima, svaki od njih, barem koliko sam ja mogao da utvrdim,
9 i da ste tu evidenciju uvodili u posebnom upisniku koji je stajao u Vašoj kasi,
10 zar ne?

11 O: Tačno. Znači, imali smo interni registar. Pa, ne bi drugačije ni
12 došao niko do ovih informacija da nisu informacije ostale u kasi. Znači, mi smo
13 ostavljali uvijek jedan... jedan primjerak sebi, pod brojem ovako kako je
14 navedeno ovdje, našim brojem, zato što ovaj naš broj nije bio i broj glavnog
15 protokola, glavnog registra koji je bio u odjeljenju, kojim je rukovodio Vojin
16 Bera.

17 P: Recite mi, taj Vaš interni protokol koji se nalazio u Vašoj kasi,
18 niste ga... nije Vam pokazan. Ne znate ni da li postoji više, zar ne?

19 O: Ne znam šta je sa tim protokolom. Jedino što znam šta nije niko mogao
20 pronaći, to nije mogao pronaći dosje saradnika i operativnih veza, zato što sam
21 to pohranio tamo gdje je i sada na sigurnom.

22 P: Činjenica je, zar ne, da gospodin Bera nije vodio nikakav poseban
23 upisnik za Vaše informacije koje je primao od Vas, zar ne?

24 O: Zasigurno znam da nije imao poseban upisnik, nego je vodio po vremenu
25 kada su pristizale. A ispred informacija koje je dostavljala grupa "Miloš",
26
27
28
29
30

1 moglo je biti deset i posle toga deset ili dvadeset, već koliko je u toku jednog
2 dana pristiglo.

3 P: Jeste li bili... jeste li imali uvid u... u taj, da kažem, kako Vi
4 zovete generalni registar nakon, da kažem, što ste otišli iz Službe državne
5 bezbednosti Banja Luka?

6 O: Ja nisam imao uvid u taj registar, a nisam imao uvid ni kada sam bio
7 u Službi državne bezbednosti.

8 P: Ako sam Vas dobro razumeo, onda Vaša tvrdnja da je to uvedeno u
9 registar je Vaša pretpostavka kako bi po prirodi stvari trebalo da se uvode sve
10 informacije. Ali Vi to ne znate zasigurno jer registar nikada niste videli, ni u
11 to vreme ni nakon tog vremena, zar ne?

12 O: Tačno. Apsolutno tačno.

13 P: Recite mi, obzirom da su ove... izveštaji grupe "Miloš" koja je
14 formirana u julu 1991. godine, da li Vam je poznato da li su ove depeše od
15 strane Vašeg načelnika, odnosno načelnika Vaše uprave, a i načelnika Službe
16 državne bezbednosti, gospodina Kesića, dostavljena... dostavljane u sedište
17 Službe državne bezbednosti u Sarajevo.

18 O: Ne mogu se izjasniti da li su i u kojem obimu sve ili već po kakvom
19 principu izbora mojih pretpostavljenih su dostavljane ili nisu. Znači, nemam
20 saznanja da li su dostavljane i u kojem broju.

21 P: Vi suštinski i ne znate da li su oni možda, da kažem, prerađivali
22 Vaše izveštaje u neke druge izveštaje, kombinovali ih sa nekim drugim saznanjima
23 koje su imali ili... ili ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nemam nikakvih saznanja u tom pogledu.

2 P: Rekli ste nam tokom Vašeg svedočenja ovde, na više mesta, da je...

3 Izvinjavam se. Vratiću se na to kasnije. Nego, ovaj dokument nam stoji na...

4 Oprostite.

5 Možemo li... možete... ovaj... ovaj dokument ste, ovaj, videli i

6 potvrdili da je Vaš dokument, zar ne?

7 O: Da.

8 P: Primetio sam nešto što mi je veoma interesantno. Negde u drugoj
9 rečeni... treća rečenica u dokumentu, kažete: "Prema dosadašnjem iskustvu i
10 saznanjima, ovakva iseljavanja su po pravilu uočena neposredno pred oružanih
11 dejstava ustaških jedinica i Zelenih beretki."

12 Naime, na samom početku dokumenta Vi govorite da se veći broj građana
13 muslimanske i hrvatske nacionalnosti seli sa područja opštine Teslić, a onda
14 kažete da prema saznanjima i iskustvu ova... ovakve vrste iseljavanja masovnih
15 se obično dešavaju pred oružanih dejstva neprijatelja, zar ne?

16 O: Tačno. A mogu pojasniti...

17 P: Molim Vas pojasnite, vrlo mi je interesantno.

18 O: Recimo, sa jednog dijela teslićke ili dobojske opštine pojavljuju se
19 zahtjevi za iseljenje, za odlaske sa tih područja. Upravo nakon toga ili
20 neposredno nakon toga što se dozvoli građanima bošnjačke i hrvatske
21 nacionalnosti da napuste ta područja, započinje bombardovanje tih područja od
22 strane, kako sam ovdje ih nazvao, ustaških formacija i Zelenih beretki. Ja ih
23 nisam nikako drugačije želio oslovljavati već kako su oni oslovljavali sami
24 sebe. Sa čime smo željeli ukazati da je bilo određene veze između dijelova

25

26

27

28

29

30

1 opština sa suprotnim... suprotnom stranom, u to vrijeme neprijateljskom stranom,
2 u smislu razmjene informacija i podataka i zato smo to i pisali.

3 P: Znači, ako sam Vas dobro shvatio, da sumiramo: Vaš stav i informacija
4 koju ste preneli u... ovim izveštajem je da je to iseljavanje koordinisano sa
5 određenim vojnim akcijama koje su obično usledile nakon što se stanovništvo
6 iseli, zar ne?

7 O: Tačno.

8 P: Rekli ste na samom početku Vašeg odgovora da... da je od strane tog
9 civilnog stanovništva postojao zahtev da se isele u jednom određenom momentu,
10 zar ne?

11 O: Naravno. Čak su bili formirani centri koji su takve zahtjeve
12 obrađivali i prosljeđivali i izlazili najčešće u susret da ljudi napuste ta
13 područja, bukvalno rečeno, u jedno vrijeme, ko je htio.

14 P: Znači, ako sam dobro shvatio, bez obzira na sve okolnosti koje su
15 postojale na teritoriji opštine i... i ratno okruženje i sve ono šta se
16 dešavalo, postojala je, prema Vašim informacijama, postojala je koordinisana, da
17 tako kažem, strategija da se stanovništvo... prvo zahteva iseljenje, a da nakon
18 toga usledi napad od strane ustaških, odnosno Zelenih beretki, kako ste ih Vi
19 nazivali.

20 O: Vrlo često.

21 P: Recite mi... recite mi, gospodine, činjenica je, zar ne, da se...
22 ovaj Vaš se izveštaj odnosi na teritoriju opštine Teslić.

23 O: I Doboju, ja mislim. Da, da. Na široj regiji opštine Doboju.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ako sam ja Vas dobro shvatio, a i ovaj Vaš izveštaj, ovo nije bilo...
2 nije bio usamljeni... usamljena situacija baš karakteristična za ovu opštinu.
3 Nego se svuda, širom cele teritorije, na sličan način odvijao taj scenario.
4 Odnosno, kad to kažem, mislim na zahtev za iseljenje civilnog stanovništva, a
5 nakon toga usledi napad Ustaša ili Zelenih beretki.

6 O: Koliko je meni poznato, nijedna od teritorija opština koje su bile na
7 području regije Banja Luka, Doboja, nije imala drugačiji način od ovog o kojem
8 sam Vam ja rekao, da su uglavnom omogućavali ljudima da u nekakvim, da kažem,
9 transportima, kako hoćete, znači, sa autobusima odlaze u pravcu gdje su željeli.
10 Uglavnom su išli na područja sadašnje Federacije. Postojala su takozvana
11 prelazna mjesta dogovorena između jedne i druge vlasti da se takvi konvoji
12 propuste i da prođu. Jedan ogroman dio građana bošnjačke i hrvatske
13 nacionalnosti otišao je prema Hrvatskoj. Znači, na isti način podnijeli zahtjev,
14 odobreno utvrđenim rasporedom u pogledu vremena, datuma odakle se kreće, sa čim
15 se može, šta se može ponijeti, koje se prethodno obaveze moraju ispuniti da bi
16 se otišlo i tako dalje. Znači, sa svih tih područja bilo je... bila je takva
17 identična situacija.

18 Najžešća bombardovanja bila su od strane ovih formacija ustaških i
19 Zelenih beretki na području Broda, Šamca, Teslića, Doboja. Je l' Vam trebam reći
20 da u jednom danu na područje Bro... Broda je palo po 3.000 različitog profila
21 granata, u jednom danu. Ako Vam to kažem, onda mislim da Vam je slika... trebala
22 bi biti jasna.

23 P: Dakle, ako ja dobro shvatam Vaš stav, taj odlazak stanovništva je bio
24 dobrovoljan i u okviru ovog scenarija, da se civilno stanovništvo povuče, a
25 nakon toga započne napad artiljerijskim oružjem.

26 Je l' /sic/ sam dobro shvatio?

27

28

29

30

1 O: Dobro ste shvatili. S tim što bih dao jednu opasku, gospodine
2 Zečeviću. Kad kažete "dobrovoljno", dobrovoljno uslovno rečeno, da; ali sigurno
3 da su ratne okolnosti imale posljedice na takav odlazak.

4 P: Na samom početku mog pitanja, ako se sećate, ja sam upravo se ogradio
5 u vezi tih ratnih okolnosti i situacije?

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pojašnjenje, molim. Kada ste Vi
7 izneli pred svedoka tvrdnju da je civilno stanovništvo odlazilo iz područja u
8 kojima je živelo, nakon čega je dolazilo do artiljerijskih napada ili
9 bombardovanja, o kojem zapravo stanovništvu govorimo?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja sam poprilično siguran u to da je
11 svedok govorio o Bošnjacima i o Hrvatima koji su se povlačili iz određenih
12 delova teritorija, pa bi nakon njihovog odlaska u akciju stupila artiljerija
13 Bošnjaka i Hrvata.

14 Ja sam ga tako shvatio, a možemo i proveriti.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, tako sam i ja shvatio, ali sam
16 malo iznenađen time. Kako to? Zašto bi hrvatske i muslimanske snage napadale
17 područje u kojima su živeli njihovi stanovnici... njihovo stanovništvo?

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: Gospodine, čuli ste pitanje Suda. Ako možete, da ne bih ja ponavljao,
20 možda možete da odgovorite.

21 O: Pa, naravno.

22 P: Šta je po Vašem saznanju?

23 O: Pa, naravno da mogu. To se odnosilo na teritorij i područja
24
25
26
27
28
29
30

1 opština gdje su bili mješovito zastupljeni, i Bošnjaci, i Hrvati, i Srbi.
2 Naravno da se to nije odnosilo na Stenjak u Tesliću, gdje su živjeli Bošnjaci u
3 procentu od 99,9%. Ali se odnosilo na određene dijelove grada u kojima je bila
4 nacionalna zastupljenost otprilike podjednaka u pogledu Bošnjaka, Srba ili
5 Hrvata. I to je sasvim, po meni, logično. A da je logično to sam mislio i 1992.
6 godine, jer ova informacija nije rezultat jednog događaja, nego rezultat
7 iskustva većeg broja slučajeva takve vrste.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, biste li bili
9 ljubazni da nam objasnite tu logiku, molim Vas, kako bih bio siguran da sam
10 dobro shvatio.

11 SVEDOK: Naravno.

12 Na području većeg broja opština koje nisu bile izrazito jednonacionalne,
13 uglavnom stanovništvo je živjelo jedno sa drugim ili u neposrednoj blizini
14 jedno... jedni sa drugim, mislim po nacionalnoj osnovi.

15 Recimo, u mom rodnom gradu, Tesliću, u gradu nije se moglo prepoznati ko
16 je bio u prednosti po broju stanovnika, tako da su sela uglavnom koja su
17 okruživala Teslić mogla da se prepoznaju po većinskom bošnjačkom, hrvatskom ili
18 srpskom stanovništvu. Ta sela su ma... najmanje bila izložena granatiranju. A
19 najveći broj granata pao je na grad Teslić. I to se tačno znalo u kojim
20 lokalitetima su padale granate, s obzirom da smo imali pojavu da sa tog
21 lokaliteta grada gdje su... živi mješovito stanovništvo bošnjačko, srpsko,
22 hrvatsko, po pravilu izađu na prije dva, tri, pet dana, Bošnjaci i Hrvati, a

23

24

25

26

27

28

29

30

1 onda nakon dva-tri dana započne sa granatiranjem sa područja sa kojeg su
2 djelovali Bošnjaci i Hrvati.

3 Opet kažem, uslovno rečeno, oni su sebe tako nazivali i ja ih zovem,
4 Ustaše i Zelene beretke.

5 I tada su po pravilu stradali, znači, od tih granata Srbi. Ja ne znam,
6 ako...

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu je, u redu je. Dakle, stvar je
8 u tome da kada bi Muslimani i Hrvati otišli, onda bi muslimanske i hrvatske
9 snage pristupile granatiranju, kako bi odatle isterale preostale srpske snage...

10 SVEDOK: Pravilno ste...

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] ... odnosno Srbe koji su tu živeli.
12 Je li tako?

13 SVEDOK: Pravilno ste shvatili, gospodine sudija, časni sudija, samo što
14 bih ja rekao nije bio cilj da istjeraju, nego da pobiju.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

16 G. ZEČEVIĆ:

17 P: Hvala Vam, gospodine.

18 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da uvedemo ovaj dokument u dokaze, molim.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvojen je i označava se.

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Biće označen kao dokazni predmet
21 Odbrane 1D284.

22 G. ZEČEVIĆ: Ja molim da se svedoku pokaže kao ilustracija... dokument
23 kao ilustracija Vašeg dužeg dokumenta, odnosno informacije, dokument 2D02-1314,
24 tabulator 49.

25 P: Je'l vidite ovaj dokument, gospodine?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Je l' ga se sećate možda ili da Vam pokažemo stranu... poslednju
3 stranu gde se vidi Vaš potpis i... i datum?

4 O: Pa, ja sam već se izjasnio da prema slovn... slovnim znacima
5 prepoznajem da je mašina koju smo mi upotrebljavali. A ja Vam vjerujem da je moj
6 potpis.

7 G.ZEČEVIĆ: Dobro. Ja bih molio da Vam se pokaže strana 2, da malo po...
8 poko... prokomentarišemo ovu Vašu... Vaš izveštaj.

9 P: Vidite u paragrafu 2, ovaj se izveštaj odnosi na područje opštine
10 Prijedor, zar ne?

11 O: Tačno. Tačnije Kozarca.

12 P: I ovde navodite neka Vaša saznanja da je preko Stranke demokratske
13 akcije na tom području pripadnicima muslimanskoga naroda podeljeno 1.000 pušaka,
14 da kažem dugih cevi, a to se misli pretpostavljam na puške i slične, ovaj,
15 slično oružje, zar ne?

16 O: Vojničko naoružanje.

17 P: Ima te... imali ste tu i nekih saznanja da je bro... broj bio čak i
18 mnogo veći, ali ste Vi realno procenjivali da je broj od 1.000 otprilike
19 adekvatan, zar ne?

20 O: Da. Ovu informaciju smo dobili od više izvora, provjerenih izvora,
21 izvora koji su imali dugogodišnju saradnju sa Službom državne bezbjednosti,
22 licima bošnjačke nacionalnosti, i ovu informaciju smatrali smo provjerenom,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 posebno iz razloga što su saradnici bošnjačke nacionalnosti, pa samim tim nismo
2 sumnjali u tačnost ovih saznanja.

3 P: Dalje u ovom tekstu Vi ukazujete na problem o kome ste već ovde
4 svedočili, da to ne pov.... da to ne ponavljamo ponovo, da se treba posvetiti
5 pažnja pojedincima i manjim grupama iz redova Teritorijalne odbrane Srpske
6 Republike koji se svirepo obračunavaju sa građanima muslimanske nacionalnosti i
7 tako dalje.

8 Vidite i to?

9 O: Ma da. Vidim.

10 P: Ono što mi je karakteristično, što hoću da Vas pitam, to je
11 poslednji... poslednji paragraf na ovoj strani, gde Vi kažete...

12 G. ZEČEVIĆ: To je sledeća strana engleskog jezika, na engleskoj... u
13 engleskoj verziji.

14 P: ... gde Vi kažete da ste... da je Vaš utisak - to je, znači drugi
15 paragraf na engleskom - znači da: "ste stekli utisak da regularne jedinice i
16 starešine vojske srpske Bosne i Hercegovine su nemoćne da se suprotstave takvim
17 pojedincima ili neformalnim grupama, koje za svoj račun i profit ratuju na
18 strani srpskog naroda."

19 Sećate se?

20 O: Pa, kako se ne sjećam. Sjećam se. Stalno mi govorite: "Sjećam se,
21 sjećam li se?" Doživljavam utisak kao da Vi mene doživljavate da se ja ničeg ne
22 sjećam.

23 Ja se fantastično dobro ovog sjećam.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Izvinjavam se. Dalje kažete: "Preti ozbiljna opasnost da se ekstremni
2 pojedinci u našim redovima nametnu kao vlast i da na taj način onemoguće legalno
3 uspostavljenje vlasti."

4 Recite mi, kada ste ovo pisali, Vaše informacije su zaista ovo
5 potvrđivale, ovo što ste napisali, pretpostavljam.

6 O: Pa naravno.

7 P: Kada kažete ovde da "ste stekli utisak da regularne jedinice i
8 starešine vojske ne mogu... su nemoćne da se suprotstave ovim... ovakvim
9 pojedincima ili neformalnim grupama," hoćete li malo samo da nam objasnite na
10 šta ste tu mislili?

11 O: Pa znate, ja sam imao dobre odnose sa Vojnom bezbjednosti, sa
12 aktivnim oficirima bivše Jugoslavenske narodne armije, sa kolegama iz službe
13 javne i državne bezbjednosti sa područja Prijedora. I iz kontakata s tim ljudima
14 ja sam stekao utisak da su paravojne formacije u jednom trenutku nadjačale
15 regularne formacije Vojske Republike Srpske, pa ako hoćete i onog dijela Službe
16 javne bezbjednosti koji je bio stacioniran u Prijedoru.

17 Jednostavno, ja sam shvatio da Vojska Republike Srpske koja je bila na
18 tom području, ne primjenjuje sve ono što je bilo u njenim mogućnostima. Jer ja
19 sam se uvijek čudio, ako neko ima jedinicu jačine čete da ne može savladat' vod,
20 da vod ne može savladati grupu od dva-tri, a posebno ako neko ima jačinu brigade
21 ili divizije, da ne može pohapsiti mali broj, procentualno, ubica, zločinaca, i
22 ne može privesti odgovornosti i da ne može na taj način iskazati da se najveći

23

24

25

26

27

28

29

30

1 broj srpskog naroda, i onog koji je bio u uniformi i onog koji je bio u civilu,
2 ne slaže sa takvim aktivnostima. I zato ja krivim i vojsku, ako već ja mogu
3 presuđivati o krivima.

4 P: Ja sam Vas pitao zbog toga što ste ovde naveli da su nemoćni...

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, da li da sada
6 napravimo pauzu?

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo sam htio...

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] No... možda da završite.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da sada napravimo pauzu. Biće
10 bolje tako. Hvala Vam.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

12 [Svedok se povlači]

13 ... Početak pauze u 12.09h

14 ... Sednica nastavljena u 12.34h

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

16 Izvolite sjesti.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, prije nego svjedok bude
18 uveden u sudnicu, razgovarali smo o rasporedu za sljedeću nedjelju. Ja sam
19 obavijestio gospođu Korner i gospodine Olmsteda da pretpostavljam da će mi
20 trebati nekih 30% manje vremena nego što sam najavio. Mislim da sam do sada
21 upotrijebio nekih sat i 40 minuta, plus dodajmo tome ovu sjednicu, i ako tome
22 dodamo još prvi dio sjednice u ponedjeljak, time ću završiti unakrsno
23 ispitivanje, pod pretpostavkom da ovi dokumenti budu usvojeni ovako kako sam se
24 dogovorio sa kolegom tužiocem.

25 Kako sam ja shvatio, Odbrana optuženog Župljanina će trebati tri dijela
26 sjednice za unakrsno ispitivanje ovoga svjedoka, što će nam omogućiti da čujemo
27 gospodina Riedlmayera u srijedu i možemo Vam garantovati da ćemo završiti do
28 kraja radnog dana u četvrtak naše ispitivanje svjedoka Riedlmayera.

29

30

1 P: Kada kažete osam izvršilaca... na... izvršiocu, na šta mislite? To su
2 čuvari, zar ne?

3 O: Da. U istražnom to je odjeljenju. U istrazi, znate, ne mislim u
4 kompletnom okružnom zatvoru.

5 P: Znači, prema ovim Vašim... prema ovom Vašem izveštaju, u petog... na
6 dan 5. juna, kada Vi pišete ovaj izveštaj, u istražnom odeljenju Okružnog zatvora
7 u Doboju radi osam čuvara, od kojih su pet Muslimani, dva Hrvata i jedan Srbin,
8 zar ne?

9 O: Da. Samo Vas molim da se koncentrišete da je to u odjeljenju istrage.

10 P: To sam i rekao.

11 G. ZEČEVIĆ: Molio bih da se uvede ovaj dokument.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet Odbrane
14 D1... sto... /u engleskom transkriptu: "1D285"/.

15 GĐA PREVODILAC: Prevodilac nije čuo broj.

16 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 65ter, 10192.

17 P: Gospodine, vidite ovaj Vaš izveštaj od 19. maja 1992. godine?

18 O: Da.

19 P: Sećate li ga se?

20 O: Sjećam se događaja.

21 P: Ovde govorite... des... da... o jednoj pojavi da se lica muslimanske
22 i hrvatske nacionalnosti udaljuju, iseljavaju sa područja Bosanske Krajine, na
23 bazi nekih dezinformacija koja... koje im se serviraju, zar ne?

24 O: Tačno. To je posebno bilo izraženo na području Prijedora, Ključa,
25 Sanskog Mosta.

26

27

28

29

30

1 P: Te... te diz... dez... te dezinformacije su plasirane sa čije strane,
2 ako se sećate?

3 O: Pa, naravno da se sjećam. Sa bošnjačke strane.

4 P: Dobro.

5 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se ovaj dokument uvede u dokaze, ako nema
6 prigovora.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, još jedno
9 pitanje da bih bio siguran da sam Vas dobro razumio.

10 Zašto bi boš... bos... bosanski Hrvati namjerno širili dezinformacije o
11 napadu koji je planiran da bude izvršen nad njima? U čemu je ideja u svemu tome?
12 U čemu je svrha toga?

13 SVEDOK: Slušajte, ja mogu dati svoj komentar o tome.

14 U ovo vrijeme kada sam, časni Sude, ja pisao ovo, nisam se bavio
15 procjenama ni komentarima. A ako Vas interesuje, ja sa ove vremenske distance
16 sad mogu dati mišljenje zbog čega je to.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da. Budite ljubazni pa to kažite
18 ukratko.

19 SVEDOK: Htjelo se u sredstvima javnog informisanja da prikaže stanje na
20 područjima pod kontrolom srpskih vlasti kao nemoguće za bilo kakav, pa i
21 biološ...biološki opstanak. A onda su dolazile među Bošnjake i Hrvate različite
22 dezinformacije u pogledu da Srbi planiraju opsežne operativne vojne i druge
23 aktivnosti na tim područjima i da će biti svi Bošnjaci i Hrvati likvidirani,
24 kako bi isti ti Bošnjaci i Hrvati napustili područja na srpskoj teritoriji i
25 prešli ili u hrvatsku ili bošnjačku stranu i kako bi se to iskoristilo kao

26

27

28

29

30

1 jedan propagandni moment. A ne trebam zaboraviti da /?je/ u to vrijeme bilo
2 dosta veliko prisustvo sredstava javnog informisanja.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

4 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ovaj dokazni dokument sa
5 brojem 110192 /u engleskom transkriptu: "10192"/ po spisku 65/?ter/, postaće
6 dokazni predmet Odbrane 1D286.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam.

8 P: Gospodine, još jedna dopuna. Činjenica je takođe, pored
9 propagandnog... propagandne vrednosti, to je omogućavalo i hrvatskim, odnosno
10 bošnjačkim snagama i priličnu novih lica koja bi mogli da... da regrutuju u svoje
11 oružane formacije, zar ne?

12 O: Gospodine Zečević, Vi mene sad pitate pitanje koje nije u sastavu ove
13 informacije, ali koje je bilo predmet informisanja grupe "Miloš" nadležnih
14 struktura, da se upravo iz ovih grupacija koje se iseljavaju na područje
15 Hrvatske ili na područje Federacije prave pripadnici vojnih oružanih formacija.
16 Znači, Vaš zaključak ili Vaša pretpostavka odgovara stvarnom činjeničnom stanju
17 na terenu.

18 Ako Vam mogu dodati, od pripadnika izbjeglih Bošnjaka u Hrvatsku,
19 stvorena je jedna od najmoćnijih oružanih formacija takozvana, pod nadimkom,
20 "Počasni berberski vod", koja je vršila sve vrijeme ofanzivna dejstva prema
21 teritoriji opštine Gradiška, odnosno teritoriji Republike Srpske, gdje su između
22 ostalog bili evidentirani i slučajevi masovnih ubistava, kako pripadnika vojnih
23 i policijskih snaga, tako i civila.

24 P: Hvala Vam. Gospodine, u utorak ste svedočili ovde, a i juče, da je
25 gospodin Kesić, koji je bio načelnik Službe državne bezbednosti Banja Luke, u
26 odnosu na ove Vaše informacije, kao i na informacije koje ste mu verbalno
27 prenosili, imao prilično negativan stav, u smislu da je govorio da takve

28
29
30

1 informacije nisu od interesa za Službu, da nisu od značaja, da ne treba da se
2 time bavite i slično, zar ne?

3 O: Tačno. Gospodine Zečeviću, samo da Vam kažem jednu elementarnu
4 glupost.

5 U spisku ovdje dokumenata koje ima Tužilaštvo, ima i informacija grupe
6 "Miloš" iz 1993. godine, koju smo dobili od visokopozicioniranog vojnog eksperta
7 u NATO snagama, da će završne operacije na tlu ranije Jugoslavije, biti
8 bombardovanje Srbije i Jugoslavije. Nažalost, to se desilo. Ali moja informacija
9 ostala je u zapečku gospodina Vojina Bere kao još jedna od njegovih... još jedan
10 od njegovih načina pokušavanja devalviranja svega onog što sam ja radio i grupa,
11 pa da ne bi ispalo da ja vodim rat ovde sa Vojinom Berom, ako me stavljate u tu
12 ulogu, stvarno me vidno ponižavate. Jer ja nikad nisam bio narcis, nit' sam bio
13 glupak, bar tako me ne prati pedigre od mog života, otkad ja znam.

14 P: Gospodine, nije mi uopšte cilj. Ja želim samo da... da mi ovde znamo
15 ono što Vi znate, a Vi ćete nam u tome pomoći.

16 Znači, ako sam Vas dobro razumeo, jedna tako značajna informacija koju
17 ste Vi dostavili 1993. Vašem direktno pretpostavljenom, kao i neke druge
18 prethodne informacije, nije nigde dalje dostavljena. Je l' sam to dobro shvatio
19 Vas?

20 O: Ja sam to, nažalost, naknadno utvrdio da mnoge moje informacije nisu
21 došle na mjesta na koja su trebala doći. Nisu vidjela svjetlost dana dalje od
22 Službe nacionalne bezbjednosti u Banja Luci... Službe nacionalne bezbjednosti u
23 Banja Luci. A to mogu i da Vam argumentujem određenim činjenicama jer za to
24 imam, između ostalog, i svjedoka u ovoj sudnici.

25 P: Izvol'te.

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam bez ikakvog ustručavanja prvi puta razgovarao sa gospodinom
2 Mićom Stanišićem 1999. godine. Razgovarali smo u hotelu Interkontinental, nakon
3 neposredne pogibije Arkana. Trebali smo sjesti baš na mjesto gdje je ubijen, pa
4 se neko našalio, pa smo se pomjerali malo više. Tada sam, u tom razgovoru,
5 saznao od njega da mnoge moje informacije koje sam ja poslao ili, bolje rečeno,
6 nijedna nije došla do njega.

7 Bio sam vidno razočaran. Ako mi daje za pravo Mića Stanišić i on je
8 meni... o meni tek 1999. godine promijenio mišljenje, pošto je navodno do njega
9 dovezalo da sam ja tako nekakav, ne znam ni ja kakav. Bar sam osjetio da se
10 čovjek bio malo iznenadio da nisam baš takav, da sam normalan. A ne samo od
11 njega nego i od drugih, da ne govorim, jer nisu predmet ovog postupka.

12 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se.

13 P: Samo momenat. Izgleda da kompletna... kompletan Vaš odgovor nije,
14 ovaj, ušao u... u transkript. Vi ste rekli: "Ako se dobro sećam, tada sam
15 shvatio da v...veći broj majih... mojih informacija nikada nije dospelo do njega,
16 ustvari nijedna."

17 Jeste tako rekli?

18 O: Tačno tako sam kazao kako ste Vi razumjeli. Govorim o ovim
19 najvažnijim ili najsloženijim informacijama.

20 P: Dobro.

21 O: Je li želite pun odgovor? Da ne ostanem nedorečen, radi sebe.

22 Moje informacije vrlo često, to sam shvatio nakon završetka rata, su
23 transformisane, prerađivane, frizirane i podešavane prema konzumentima, tako da
24 su negdje ublažavane, negdje pojačavane, već kako je kome trebalo. A ključnu

25

26

27

28

29

30

1 ulogu u tome je imao Vojin Bera i Kesić Nedeljko. Govorim o onom što je išlo
2 prema Republici Srpskoj. Takve korekcije nisu mogli praviti prema onom što je
3 išlo za Beograd.

4 P: Nisu mogli zbog toga što ste te informacije direktno dostavljali
5 Beogradu, zar ne?

6 O: Tačno.

7 P: I Vi ste ovu čin... ove činjenice o kojima ste nam sad rekli utvrdili
8 posle rata, da je to bila situacija, zar ne?

9 O: Da, tačno.

10 P: Hvala.

11 O: Između ostalog i u razgovoru sa gospodinom Mićom Stanišićom. Ali to
12 je samo jedan od razgovora sa jednim od lica poslije rata. To sam utvrdio i u
13 razgovoru sa gospodinom Gojkom Kličkovićem, isto negdje pri samom završetku
14 rata, odnosno posle rata, kad je čovjek bio iznenađen, kada smo razgovarali, kad
15 mi je priznao čovjek otvoreno - živ je još uvijek - da je on mislio da sam ja
16 nekakav idiot, kreten, budala, šta li već mu nisu i kako me već nisu predstavili
17 ti njemu u to vrijeme kada on neko i nešto bio.

18 Prema tome, hoću da Vam kažem, nije to zbog mene rađeno, nego zbog
19 devalviranja informacija i saznanja koje sam ja prikupljao. Takve informacije,
20 takva saznanja, kako o zločinima koje su vršili pripadnici srpskog naroda nisu
21 odgovarale nekome i on ih je pok... prikrivao. Tako vjerovatno informacije koje
22 su se odnosile na sve druge bezbjednosne problematike i sve drugo što je na
23 nekakav način bilo u nekoj... pod nekom velom tajnosti ili ne znam ni ja čim.

24 G. ZEČEVIĆ:

25 P: Gospodine Raduloviću, pomoćnik ministra za Službe državne bezbednosti
26 Republike Srpske Bosne i Hercegovine, u prvih četiri mjeseca, od aprila do... do

27

28

29

30

1 sredine avgusta, je bio Slobodan Škipina. Činjenica je, zar ne, da Vi nikakav
2 kontakt sa gospodinom Škipinom, profesionalni, u tom periodu niste imali?

3 O: Tačno. Što me na nekakav način i iznenadilo i razočaralo. Jer
4 gospodin Slobodan Škipina i ja smo radili u predratnoj Službi državne
5 bezbjednosti, imali smo više ranije kontakata i smatram da je njegovo bilo ako
6 ne da prihvati informaciju, da me pozove na odgovornost zbog navodnih gluposti
7 ili dezinformacija koje sam ja pisao.

8 P: Ali on ništa od toga nije uradio jer on uopšte nije imao te
9 informacije, zar ne?

10 O: Gospodine Zečeviću, to je jedino opravdanje.

11 P: Recite mi, gospodine, na strani 10796 i dalje transkripta ovde,
12 komentarisali ste jedan Vaš izveštaj od 17. maja 1992. godine. I tada ste
13 prilikom svedočenja rekli da... da su... da je taj izveštaj rezultat Vaših prvih
14 saznanja o zločinima počinjenim od strane srpskih snaga u Doboju, to sredinom
15 maja, zar ne?

16 O: Jeste.

17 P: Ja Vas ovo pitam ne zbog toga da... da... da potvrđujem, nego zbog
18 potreba transkripta. Jer nije baš ušlo kako treba Vaš odgovor tada tog dana,
19 znate, i imam jedno desetak takvih slučajeva, pa ću Vas... pa ću sa Vama proći
20 da mi to potvrdite.

21 Na strani 10814 transkripta, rekli ste da su neki ljudi imali iskaznice
22 Službe nacionalne bezbednosti, odnosno policije, a da čak nisu ni znali o kojoj
23 i o kakvoj službi se radi.

24 O: Tačno.

25 P: Je l' se sećate?

26 O: Tačno.

27

28

29

30

1 P: Rekli ste da je, nažalost, takvo vreme bilo, i na strani 10907 ste
2 onda govorili da su u Doboju neke paravojne i parapolicijske grupe, ovaj,
3 imali... imale takve iskaznice. Sećate se toga?

4 O: Da, sjećam se. S tim što sam ja i ranije, a i sada ću to reći, te
5 grupe oslikavao kao zločinačka udruženja koja nisu ratovala zbog interesa
6 srpskog naroda, već isključivo radi pljačke. A da bi došli do pljačke, morali su
7 vrlo često da likvidiraju one koji su nešto imali i od kojih su nešto izuzeli,
8 oduzeli, kako bi živi dokaz likvidirali.

9 P: Mislite lišili se svedoka tih njihovih zločinačkih radnji?

10 O: Pa da. Malo sam možda terminološki, u jednom trenutku kada sam rekao
11 likvidirao. Pravilnije je ovo što ste Vi rekli, gospodine Zečeviću. Lišili se
12 svjedoka jer je živi svjedok najgori svjedok.

13 P: Kada je bilo govora o tim para... da kažem vojnim i parapolicijskim
14 grupama, koje Vi nazivate zločinačkim udruženjima, Vi ste ponudili tužiocu kad
15 Vas je ispitivao da nabrojite te. Međutim, zbog vremena pretpostavljam i
16 interesovanja tužioca, on Vam je rekao da... on Vas je prekinuo i niste. Ja bih
17 Vas molio, ako možete da nam nabrojite, koliko je Vama poznato, koje su to
18 paravojne i parapolicijske grupe u Doboju 1992. godine.

19 O: Mogu li ja sad Vas da nešto zamolim? Da Vi isposlujete kod časnog
20 Suda da se taj dio ipak zatvori, da bude privatno.

21 P: Naravno.

22 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo, časni Sude, u privatnu /?sesiju/.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim da pređemo na privatno zasjedanje.

24 [Poluzatvorena sednica]

25

26

27

28

29

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 11020-11027 redigovane. Poluzatvorena sednica.

petak, 28.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)

[Otvorena sednica]

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti?

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

3 G. ZEČEVIĆ: Na strani 10942 transkripta, kada ste svedočili u vezi
4 Teslića, rekli ste da je po... O, oprostite. Deset... 10942. Svedočili ste da je
5 neki... da su neki iz rukovodstva Teslića znali šta su radili Miće... šta su
6 Miće počinile od zločina tamo, pre nego što ste Vi obavješteni. I tada ste po...
7 između ostalih pomenuli predsednika suda i tadašnjeg javnog tužioca u Tesliću.
8 Taj tužilac, javni tužilac za koga Vi tvrdite da je znao šta se dešava u
9 Tesliću, je bio gospodin Perić, zar ne?

10 O: Gospodin Branko Perić.

11 P: Na sledećoj strani transkripta, 10943, sećate se, pokazan Vam je
12 članak iz *Slobodne Bosne*, pa ste Vi komentarisali to. Tada Vam je Tužilaštvo
13 sugerisalo da je Vaša intervencija usledila zbog toga što su grupa Miće počela
14 da okreće svoje zločinačke, ovaj, namere i prema Srbima i da ste Vi
15 intervenisali, odnosno Vaša grupa koju ste Vi vodili, da je intervenisala samo
16 zbog tog razloga, a ne i zbog razloga što su činili zločine nad Muslimanima.

17 O: Ma, to je nara... najradije bi ostao tu bez komentara da nije u
18 pitanju Tužilaštvo i da nije ovaj Sud ovdje. To je apsolutno zamjena teza, da
19 budem najblaži u odgovoru na to. Znači, mi smo intervenisali i prije u zaštiti
20 Bošnjaka i Hrvata. I intervenisali i poslije toga u zaštiti Bošnjaka i Hrvata.
21 Intervenisali smo prije... govorio sam o događaju 600 Roma i Bošnjaka na

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 raskrsnici i tako dalje. Prema tome, to me vrijeđa kao čovjeka, vrijeđa moj
2 odnos prema čovjeku. Znači, tako da bez obzira ko je šta pokušao da mi servira i
3 tako dalje, to meni ne može servirati - ni Tužilaštvo, niti Vi, niti bilo ko u
4 ovoj sudnici, jer ja imam svoje dostojanstvo i imao sam ga u težim mnogo
5 okolnostima nego što je mi je okolnost svjedočenja u Sudu.

6 I još bih zamolio kad ste već tu, ako mogu da iskoristim minut. Neko je
7 ovdje upotrijebio izraz da je meni nezgodno što svjedočim kao Srbin protiv Srba.
8 Ja ponovo napominjem da ja ne svjedočim protiv Srba. Ja svjedočim o događajima
9 koje sam saznao, vidio, za koje sam čuo. I ja smatram da oni koji su počinili te
10 zločine ne pripadaju meni ni po čemu, pa ni po toj osobini ili karakteristikci da
11 su Srbi. Ja kada bih birao između čovjeka i Srbina, prije bih izabrao čovjeka
12 nego Srbina. Tako da se zna ko sam ja.

13 P: Hvala Vam. Anticipirali ste jedno od mojih pitanja.

14 Na sledećoj strani transkripta, 10944, govorili ste o situaciji
15 neposredno nakon hapšenja Mića i te grupe koju ste Vi doveli, kojom ste Vi
16 rukovodili, da kažem. I tada ste rekli da je u to vreme između Vas i načelnika
17 centra bezbednosti Doboje, Andrije Bjeloševića, su bili loši odnosi i da po... pa
18 ste na kraju rekli, po Vašem mišljenju on nije imao dovoljno informacija o tome
19 šta su oni sve radili.

20 To ste zaključili iz razgovora i... koje ste imali sa njim, zar ne?

21 O: Tačno.

22 P: Da li Vam je poznato da je gospodin Bjelošević, kao načelnik Centra
23 službi bezbednosti, od samog početka maja bio pretpotčinjen kao komandir
24 određene jedinice policije vojsci na ratištu?

25 O: Jeste.

26

27

28

29

30

- 1 P: Je li Vam to poznato?
- 2 O: Jeste. Čak mogu da kažem i na kojem dijelu ratišta. Bio je u
3 operativnoj zoni vezano za probijanje takozvanog koridora. I bio je, bukvalno
4 rečeno, svakodnevno na operativnom centru Duge Njive.
- 5 P: Rekli ste u operativnom centru - samo polako da bi prevodioci čuli.
6 Operativni centar kako se zvao...
- 7 O: Na Dugim Njivama.
- 8 P: ... mesto gde se nalazio?
- 9 O: Na Dugim Njivama. Komanda na Dugim Njivama.
- 10 P: Rekli ste Duge Njive?
- 11 O: Tako se zvao... tada... tako je...
- 12 P: Recite mi, taj komandni centar duge... na Dugim Njivama, to je
13 komandni centar bio operativne grupe, zar ne?
- 14 O: Tako je.
- 15 P: Kad kažem "operativne grupe", mislim na Vojsku Republike Srpske,
16 odnosno...
- 17 O: Tačno.
- 18 P: Recite mi, ta lokacija, taj lokalitet gde je bila komanda i
19 operativni... operativni centar na Dugim Njivama, koliko je to udaljeno od
20 Doboja... ili od grada Doboja ili od grada Teslića? Da li bi otprilike mogli
21 da... otprilike.
- 22 O: Od Teslića jedno sedamdesetak kilometara, a od Doboja, znači, jedno
23 tridesetak možda, tako, ne znam. Zavisi kojim putem se išlo, znate i to... i to
24 je bitno.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Dobro. Recite mi, te akcije oko probijanja koridora su, da kažem,
2 vođene i tokom leta 1992. godine, zar ne?

3 O: Prilično dugo je trajalo probijanje, nemojte me držati za termin, ali
4 prilično dugo vremena.

5 P: Pa čak i nakon probijanja koridora se saobraćajna veza održavala uz
6 veoma otežane uslove, zar ne? Tamo negde i u avgustu skroz do negde septembra,
7 zar ne?

8 O: Pa ne. I kasnije. I kasnije put je, bukvalno rečeno, bio vrlo često
9 zasipan granatama sa područja Orašja i Gradačca, tako da je se moralo oprezno
10 voziti i kada je faktički, uslovno rečeno, koridor bio probijen.

11 P: Hvala Vam, gospodine. Ja sam završio za danas.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam se zaista primakao
13 kraju unakrsnog ispitivanja, ali bih želeo da se sada zaustavim iako nam ostaje
14 par minuta, kako bih mogao da se organizujem kako bih mogao da nam uštedim
15 što... što je više moguće vremena kada nastavimo sutra.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hoćete reći u ponedeljak.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, naravno. Izvinjavam se. Hvala Vam
18 gospodine.

19 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Htela sam da Vas pitam, s obzirom na to
21 da nam je ostalo par minuta do kraja pretresa, da li ste Vi spremni da odlučite
22 da li ćete ponovo ispitati, preispitati odluku u pogledu onih članaka? Dakle,
23 odgovor na to je jednostavan: "da" ili "ne".

24 GĐA PREVODILAC: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofون.
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Je li to Vama sada važno?
2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, možda ne sada, ali znate, ne bih
3 želela da nam se nagomilavaju stvari. Mi imamo već puno zahteva i molbi koje smo
4 podneli Pretresnom veću, a koji još uvek nisu rešeni.
5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Toga smo mi itekako svesni, gospođu
6 Korner.
7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Znam, znam. Ali pitala sam se da li bi
8 možda jednostavan način da se to obavi bio da se donese usmena odluka, zar ne?
9 No ako ne možete, ja naravno ne insistiram.
10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Odluka je spremna, ali treba još da
11 je pregledamo jedanput pre nego što je izrekemo.
12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. U redu. Prijatan vikend svima.
13 Nastavljamo u sudnici broj III.
14 [Svedok se povlači]
15 ... Sednica završena u 13.43h.
16 Nastavak zakazan za ponedeljak,
17 31.05.2010. u 09.00h.
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30